

GARANTIE

Het bij uw apparaat meegeleverde garantiebewijs bevat het type- en serienummer. Bewaar het met de factuur. Deze documenten zijn noodzakelijk wanneer u uw garantie wilt laten gelden.

- **Reparaties die tijdens de garantieperiode gedaan worden, moeten door een door ons merk erkende technicus worden uitgevoerd.**
- **Inbreuk op deze bepaling brengt verlies van de garantierechten met zich mee.**
- **Maak uw apparaat nooit zelf open. Dit kan gevaarlijk zijn voor uzelf, of voor het materiaal.**

VOORZORGSMAATREGELEN

INSTALLEREN - Zorg dat de netspanning van uw woning conform de op het etiket vermelde gegevens is, dat zich aan de achterkant van uw apparaat bevindt.

Installeer de Combi TV videorecorder horizontaal, uit de buurt van warmtebronnen (open haard...) of apparaten die sterke magnetische of elektrische velden kunnen genereren.

Als u de Combi TV videorecorder in een daarvoor bestemd meubelstuk installeert, dient u te controleren of de ventilatieopeningen niet geblokkeerd zijn. Laat 10 cm vrij aan weerszijden en aan de achterzijde van het apparaat en tenminste 7 cm boven het apparaat. Zelfs als de aan/uit schakelaar op uit staat, blijft de combi TV videorecorder aangesloten op het elektriciteitsnet. Om hem volledig uit te schakelen, moet de stekker uit het stopcontact getrokken worden. Het apparaat mag in geen geval voor industriële doeleinden worden gebruikt. Het is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik.

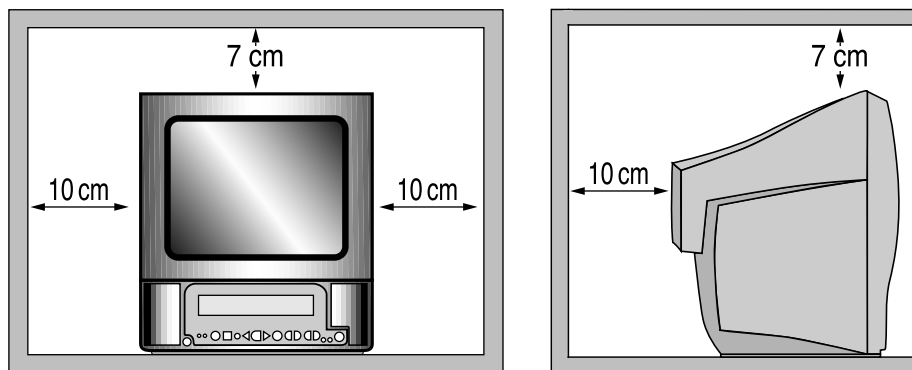
Voor toestellen, die op netspanning werken en voor toestellen die interne spanningen opwekken van meer dan 35V (piek) (gelijk- of wisselstroom) zonder beveiliging tegen opspattende vloeistoffen, geldt dat ze niet mogen worden blootgesteld aan stromend water of spatten en dat er geen met vloeistof gevulde voorwerpen, zoals bloemenvazen, op mogen worden gezet.

De ventilatie mag niet worden gehinderd door verstopte ventilatieopeningen zoals kranten, tafelkleedjes, gordijnen enz. Er mag geen open vuur, bijvoorbeeld een brandende kaars, op het apparaat worden geplaatst.

GEBRUIK

Maximale omgevingstemperatuur: 35°

Maximaal vochtgehalte: 85%



GEBRUIK - Als uw apparaat, of een cassette enige tijd in een vochtige omgeving is bewaard, bijvoorbeeld na vervoer in de winter, wacht u ongeveer 2 uur voordat u de Combi TV videorecorder gebruikt. De openingen aan de boven- en de onderkant zijn bestemd voor ventilatiedoeleinden. Zij mogen niet worden afgesloten. Bij onweer is het raadzaam de antennestekker te verwijderen die het apparaat met de buitenantenne verbindt.

Zelfs als de aan/uit schakelaar op uit staat, blijft de videorecorder aangesloten op het elektriciteitsnet. Om hem volledig uit te schakelen, moet de stekker uit het stopcontact getrokken worden. Het apparaat mag in geen geval voor industriële doeleinden worden gebruikt. Het is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik.

ONDERHOUD - Gebruik een zachte, droge en schone doek. Gebruik geen bijtende, schurende schoonmaakmiddelen met verdunner enz. Als een voorwerp of vloeistof het apparaat binnendringt, dient u onmiddellijk de stekker uit het stopcontact te verwijderen en het apparaat door een erkende technicus te laten nazien.

Het kopiëren, geheel of gedeeltelijk, van door de wet op auteursrechten beschermde opnamen, zonder uitdrukkelijke toestemming van de houder van deze rechten, is een inbreuk op de wetgeving.

Thomson Multimedia wijst elke verantwoordelijkheid af bij een gebruik dat niet conform is aan de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing.

INHOUDSOPGAVE

BASISAANSLUITINGEN 3

HET NAVIGATIEPRINCIPE 3

HET VOOR DE EERSTE MAAL VASTLEGGEN VAN DE TV-KANALEN IN DE COMBI TV VIDEORECORDER 13

 Uw kanalen rangschikken 14

 EN HET REGELEN VAN HET UURWERK 14

 NIEUWE ZENDER 15

DE VOORNAAMSTE BASISFUNCTIES VAN DE COMBI TV VIDEORECORDER GEBRUIKEN 17

AUDIO VIDEO 1/2 20

OPNEMEN 21

 Een TV-uitzending onmiddellijk opnemen 21

 Opnemen met automatische stop 21

EEN OPNAME PROGRAMMEREN MET DE SHOWVIEW-CODES 22

EEN OPNAME PROGRAMMEREN 23

EEN PROGRAMMERING SCHRAPPEN 25

VOORKEUREN 26

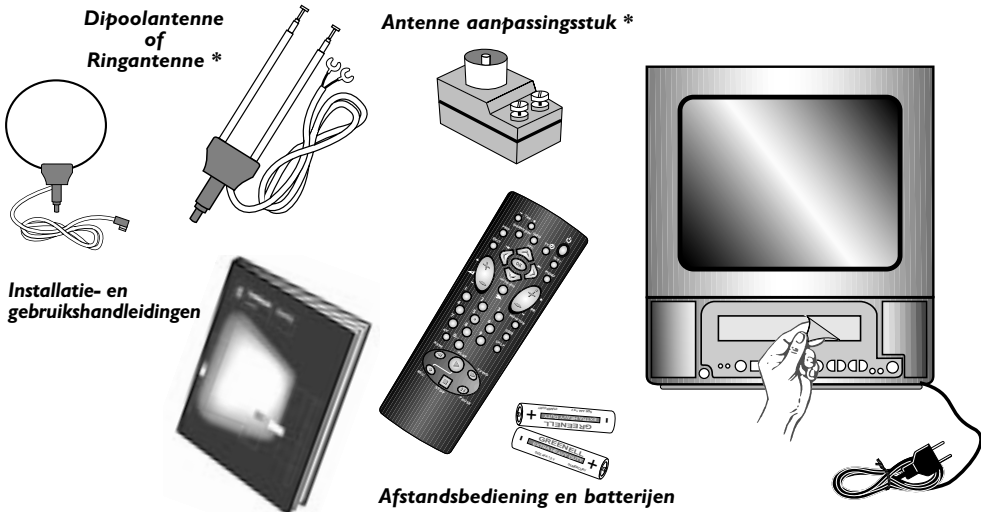
HOE TELETEKST TE GEBRUIKEN ? 27


AANVULLENDE INFORMATIE 28

DE PROBLEMEN HERKENNEN EN OPLOSSEN 32

Met het oog op een voortdurende verbetering van de kwaliteit van onze producten behouden wij ons het recht voor de eigenschappen ervan te wijzigen. De informatie in deze handleiding kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd en is niet contractueel.

DE TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN VAN UW VIDEORECORDER KENNEN



 Om redenen van het milieu zijn al deze documenten gedrukt op gerecycled, ongebleekt papier.

* op modellen die hiervan voorzien zijn

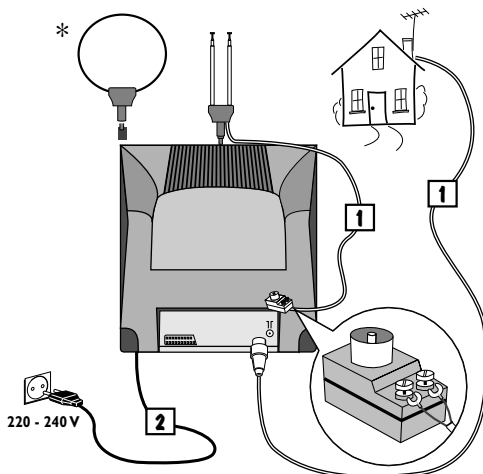
OVER DEZE HANDLEIDING: deze handleiding is voor meerdere Combi TV videorecorder modellen bestemd. Het kan dus zijn dat sommige functies en instellingen op het model dat u hebt aangeschaft niet aanwezig zijn.

OVER DE AAN/UIT TOETS: de plaats van de aan/uit toets hangt van het model af. Hij kan zich aan de voorkant of aan de rechterkant van het toestel bevinden.

BASISAANSLUITINGEN

1 Verbind de kabel van de buitenantenne of dipoolantenne met de aansluiting (IN) van uw Combi TV videorecorder.

2 Verbind de Combi TV videorecorder via het netsnoer met een stopcontact.



DE NAVIGATIEPRINCIPE

Denk eraan dat de afstandsbediening altijd naar de Combi TV videorecorder gericht moet worden.

1 **HET OPROEPEN VAN EEN MENU** - De toets van de afstandsbediening doet het menu verschijnen dat u in staat zal stellen de functies van uw Combi TV videorecorder te gebruiken of af te stellen.

2 **HET NAVIGEREN IN DE MENU'S**

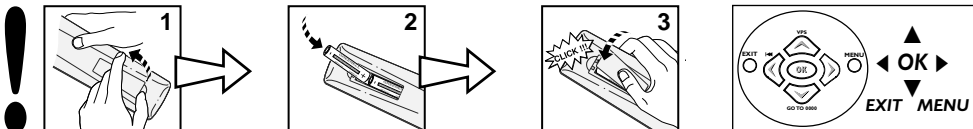
1 - Om een functie te selecteren, kies dan de lijn met of .

2 - Om uw keuze te bevestigen, druk dan op .

3 - Om een afstelling uit te voeren (een optie selecteren, een waarde verhogen of verminderen), gebruik dan de toetsen of .

4 - Om een menu te verlaten, druk dan op .

Bijvoorbeeld : de symbolen op het scherm duiden aan dat een optie toegankelijk is. Om een optie te selecteren, druk dan op de toetsen en .



Hou rekening met het milieu! Doe batterijen nooit bij uw huisvuil. Informeer bij uw gemeente waar u de batterijen kunt deponeren of geef ze af in de winkel waar u nieuwe batterijen koopt.

* op modellen die hiervan voorzien zijn

GARANTI

Garantibeviset som bifogas med din TV-Video-kombination anger apparattyp och tillverkningsnummer. Spara det tillsammans med fakturan. Du behöver dessa två handlingar för att garantin ska gälla.

- **Alla reparationer som görs medan garantin är i kraft skall utföras av en auktoriserad tekniker som representerar vårt märke.**
- **Varje avvikelse från denna regel leder till att garantirättigheterna upphävs.**
- **Öppna aldrig apparaten själv, det kan vara farligt för dig eller skada apparaten.**

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

INSTALLATION - Försäkra dig om att nätspänningen i din bostad överensstämmer med den spänning som anges på etiketten som finns på baksidan av apparaten. Placera din kombi TV-Video-kombination horisontalt, på behörigt avstånd från alla värmekällor (öppen spis ...) eller från apparater som alstrar starka magnetiska eller elektriska fält.

Om du placerar TV-Video-kombination i en möbel avsedd för detta ändamål bör du kontrollera att ventilationen inte riskerar att täppas till. Lämna ett utrymme på minst 10 cm på vardera sidan och bakom apparaten och minst 7 cm ovanför.

Även då tangenten på/av befinner sig i läge av, är TV-Video-kombinationen inte helt isolerad från elnätet. För att slå av den fullständigt, är det nödvändigt att dra ut nätkabeln ifrån vägguttaget.

I fråga om apparater som fungerar anslutna till nätet och apparater som producerar interna spänningar över 35 V (topp), liksom ström eller växelström, och som inte har något skydd mot vattenstänk, sägs i bruksanvisningen att apparaten inte får utsättas för vattenströmmar eller stänk och att inget föremål fyllt med vatten, som t. ex. en vas, får placeras på apparaten.

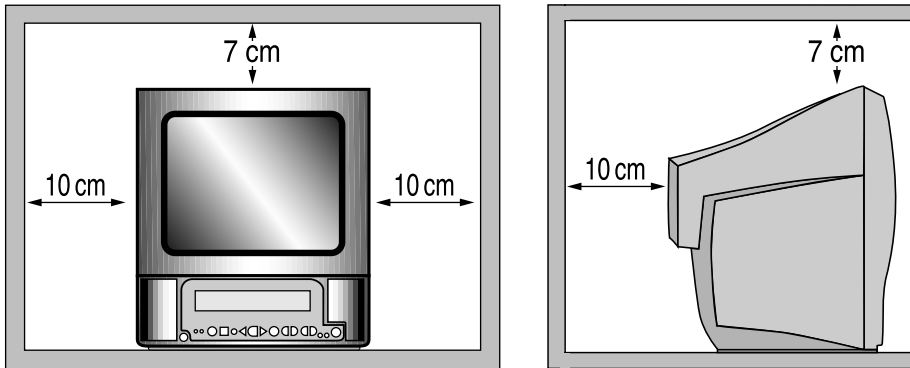
Ventilationen får inte förhindras genom att ventilationsöppningarna täcks över med föremål som t. ex. tidningar, bordsservetter, gardiner, osv.

Ingen öppen eldsläga, som t. ex. ett tätt ljus, får placeras på apparaten.

ANVÄNDNING

Maximal omgivande temperatur: 35°C.

Maximal fuktighetsgrad: 85 %.



ANVÄNDNING - Om apparaten eller en kassett har befunnit sig i en kall omgivning en tid, som t. ex. när den transporteras på vintern, skall du vänta cirka 2 timmar innan du börjar använda den. Öppningarna ovanpå och under apparaten har gjorts med tanke på ventilationen. De får inte täppas till. Vid åska rekommenderar vi dig att koppla ur antennen. Även då tangenten på/av befinner sig i läge av, är videobandspelaren inte helt isolerad från elnätet. För att slå av den fullständigt, är det nödvändigt att dra ut nätkabeln ifrån vägguttaget. Denna apparat får under inga omständigheter användas för industriella syften. Den har konstruerats endast för hemmabruk.

UNDERHÅLL - Torka av apparaten med en mjuk, torr och ren tygtrasa - aldrig med skurmedel eller lösnings- och slipmedel. Om ett föremål eller vätska tränger in i apparaten, koppla ur den omedelbart och låt en auktoriserad fackman granska den.

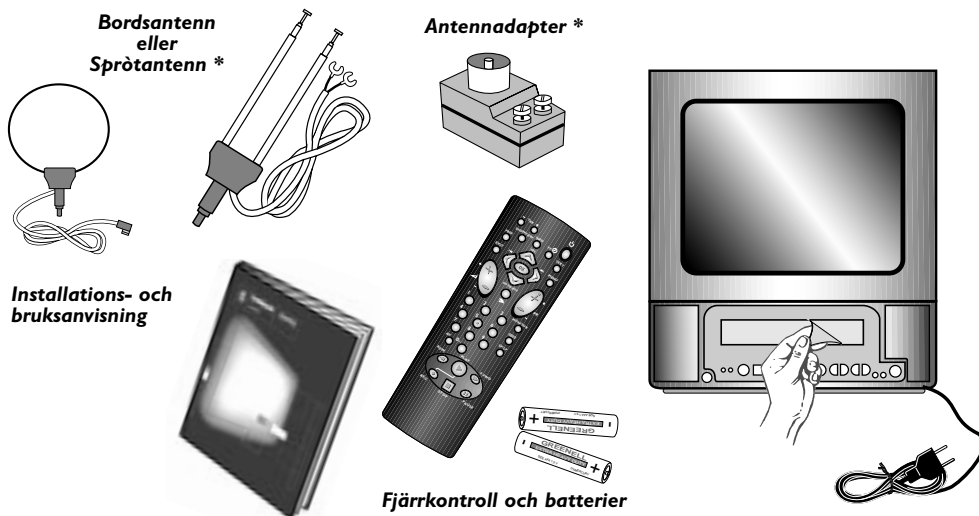
Kom ihåg att det är olagligt att kopiera copyrightskyddat material utan tillstånd.

THOMSON multimedia fritar sig från ansvar vid användning som inte överensstämmer med anvisningarna i denna handbok.

INNEHÅLL

GRUNDANSLUTNINGAR	6
NAVIGERINGSPRINCIPER	6
INSTÄLLNING FÖR FÖRSTA GÅNGEN AV TV-KANALERNA PÅ TV VIDEO-KOMBINATIONEN	13
Organisera kanalerna	14
Och tidsinställning	14
Nya kanaler	15
ANVÄNDA TV VIDEO-KOMBINATIONENS GRUNDFUNKTIONER	17
AUDIO VIDEO 1/2	20
SPELA IN	21
Omedelbar inspelning av ett TV-program	21
Inspe­ling med automatiskt stopp	21
PROGRAMMERA EN INSPELNING MED SHOWVIEW-KODERNA	22
PROGRAMMERA EN INSPELNING	23
RADERA EN PROGRAMMERING	25
PERSONLIG INSTÄLLNING	26
HUR ANVÄNDER MAN TEXT-TV?	27
YTTERLIGARE INFORMATION	28
IDENTIFIERA OCH LÖSA PROBLEM	32


Vi förbehåller oss rätten till ändringar för att förbättra våra produkter. Dessa instruktioner kan bli föremål för ändringar och är inte bindande.

TEKNISKA DATA FÖR DIN TV VIDEO-KOMBINATIONEN

Eftersom vi vill värna om miljön har vi tryckt dessa handböcker på oblekt returpapper.


* På modeller med motsvarande utrustning

ÅROPÅ DENNA BRUKSANVISNING: Bruksanvisningen är gemensam för flera modeller av TVVideo-kombinationen. Följaktligen kan vissa funktioner eller inställningar saknas på modellen som du har köpt.

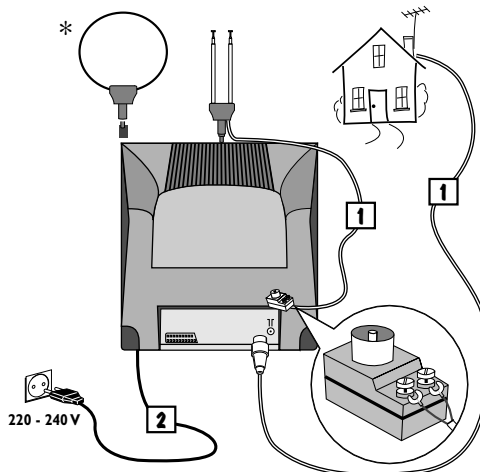
ÅROPÅ TANGENTEN PÅ/AV: Tangenten på/av  är belägen på olika ställen beroende på modell. Den kan finnas på framsidan eller på den högra sidan.

GRUNDANSLUTNINGAR

SVENSKA


1 Anslut ytterantennens eller bordsantennens kabel till uttaget ( IN) i TVVideo-kombinationen.

2 Anslut TVVideo-kombinationen till ett vägguttag med nätkabeln.






NAVIGERINGSPRINCIPER



Tänk på att alltid rikta fjärrkontrollen mot TVVideo-kombinationen.


1 **TA FRAM EN MENY** - Tangenten  på fjärrkontrollen, visar menyn som gör det möjligt att använda funktionerna på TV Video-kombinationen eller ställa in den.





2 **NAVIGERING I MENYERNA**

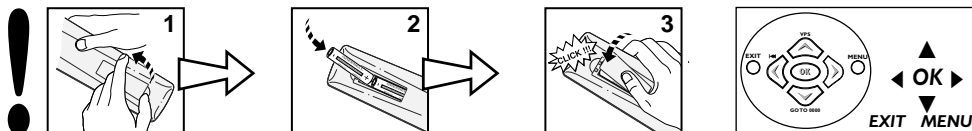
1 - För att välja en funktion, välj en linje med  eller .

2 - Godkänn ditt val genom att trycka på .

3 - För att göra en justering, (välja ett alternativ, öka eller minska ett värde) använd tangenterna  eller .

4 - För att lämna en meny, tryck på .

EXEMPEL : tecknen   på skärmen visar att ett alternativ finns. För att välja ett alternativ, tryck på tangenterna  och .



Skydda miljön! Innan du slänger batterier, fråga din återförsäljare vem som tar hand om batterier för särskild återvinning.

* På modeller med motsvarande utrustning

GARANTI

På garantibeviset som følger med dit Kombi TV-video, står apparatets type og fabriktionsnummer. Gem det sammen med fakturaen. De to dokumenter er nødvendige, hvis der opstår problemer i garantiperioden.

- **I garantiperioden skal alle reparationer udføres af en tekniker hos en autoriseret forhandler.**
- **Enhver afvigelse fra denne regel betyder at garantien bliver annulleret.**
- **Du må aldrig selv åbne apparatet. Det kan være farligt for dig og for apparatet.**

FORHOLDSREGLER

INSTALLERING - Kontroller at den elektriske spænding, svarer til det, der står på oplysningssedlen bag på apparatet. Stil videoen på en flad, vandret overflade, langt fra en varmekilde (kamin ...), eller apparater, som frembringer stærke magnet- eller elektriske felter.

Hvis du anbringer dit Kombi TV-video i et specielt møbel, skal du gøre for at lufttilgangen ikke er blokeret. Der skal være minimum 10 cm fri til hver side såvel som bagtil og minimum 7 cm for oven.

Selvom tænd/sluk knappen står på sluk, er strømmen til Kombi TV-Video ikke helt afbrudt. For at afbryde den fuldstændigt, er det nødvendigt at tage stikket ud af stikkontakten.

For apparater der fungerer på elnet og apparater der producerer interne spændinger på over 35 V (top) med jævnstrøm eller vekselstrøm, som ikke er beskyttet mod oversprøjtning med vand, præciserer driftsinstruktionerne, at disse apparater ikke må udsættes for overrisling eller oversprøjtning med vand og at en genstand fyldt med vand, som f.eks. en vase, ikke må placeres på apparaterne.

Ventilationen må ikke hæmmes ved tillukning af ventilationshullerne med genstande som f.eks. aviser, bordservietter, gardiner, osv.

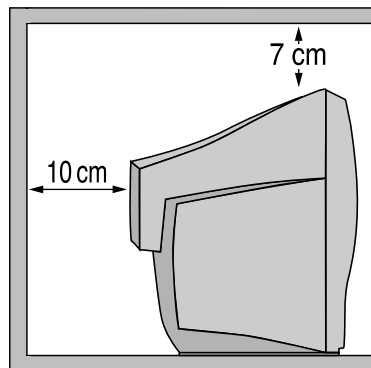
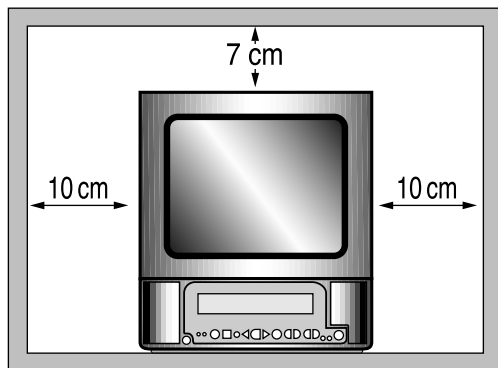
Ingen åben ild, som f.eks. et tændt stearinlys, må placeres på apparatet.

DANSK

BRUG

Lufttemperatur maksimum 35°

Luftfugtighed maksimum 85%



BRUG - Hvis din videobåndoptager eller en videokassette har været udsat for kulde, som for eksempel i en vintertransport, vent så 2 timer inden du bruger din Kombi TV-video. Hullerne som sidder foroven og forneden, er til udluftning. De må ikke blokeres. I tilfælde af tordenvejr tilrådes det at tage antennens udgangsstik ud af bøsningen. Selvom tænd/sluk knappen står på sluk, er strømmen til videobåndoptageren ikke helt afbrudt. For at afbryde den fuldstændigt, er det nødvendigt at tage stikket ud af stikkontakten. Dette apparat kan i intet tilfælde bruges på industriel vis. Det er kun beregnet til privat brug.

VEDLIGEHOLDELSE - Anvend kun en tør, ren og blød klud, og ingen rense-, slibe eller opløsningsmidler. Hvis en genstand eller en væske kommer ind i apparatet, tag omgående netstikket ud, og lad en autoriseret forhandler undersøge apparatet.

Hele eller delvise kopier af optagelser, som er beskyttet af copyright, uden tilladelse af indehaveren af rettighederne, kan være i strid med gældende lovgivning.

Thomson Multimedia afsiger sig ethvert ansvar i forbindelse med brug, der ikke er i overensstemmelse med denne brugsanvisning.

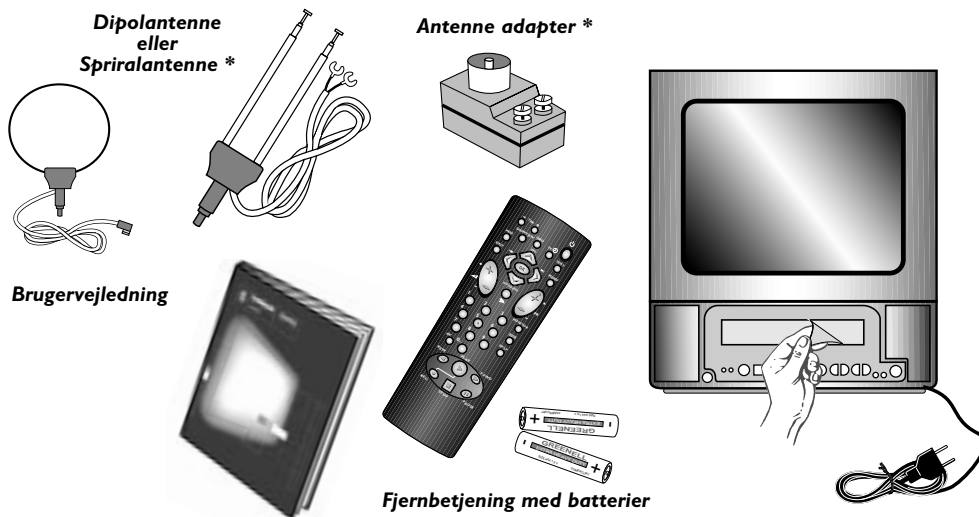
INDHOLDSFORTEGNELSE

TILSLUTNING AF APPARATET	9
STYRINGSPRINCIPPER	9
FØRSTE INSTALLATION AF TV-KANALER PÅ DIN KOMBI TV-VIDEO . . .	13
Fordeling af kanaler	14
INDSTILLING AF UR	14
NYE KANALER	15
VEJLEDNING I BRUG AF BASISFUNKTIONERNE I DIN KOMBI TV-VIDEO . .	17
AUDIO VIDEO 1/2	20
OPTAGE	21
Øjeblikkelig optagelse af en TV-udsendelse	21
Optagelse med automatisk stop	21
PROGRAMMERING AF EN OPTAGELSE MED SHOW VIEW	22
PROGRAMMERING AF EN OPTAGELSE	23
ANNULLERE EN PROGRAMMERING	25
PRÆFERENCER	26
HVORDAN BRUGER MAN TEKST-TV?	27
YDERLIGERE OPLYSNINGER	28
FINDE OG LØSE PROBLEMER	32

DANSK

Da vi bestræber os på at forbedre vore produkter, forbeholder vi os retten til at ændre dem. Oplysningerne i denne brugsanvisning kan derfor ændres og er ikke bindende.

KEND DERES VIDEOBÅNDOPTAGERS TEKNISKE DATA



* på visse modeller

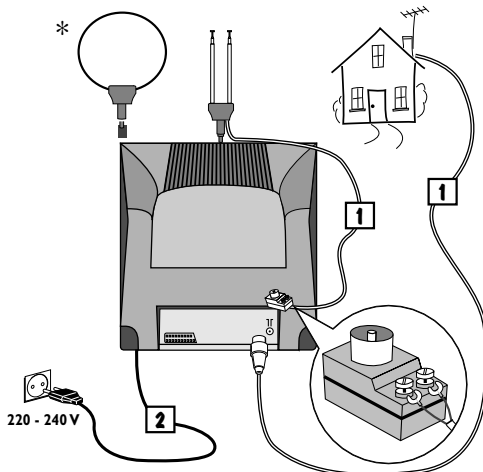
VEDRØRENDE DENNE VEJLEDNING: dette dokument bruges til flere Kombi TV-Video. Derfor kan det være, at visse funktioner eller indstillinger ikke findes i den model du har købt.

VEDRØRENDE TÆND/SLUK KNAPPEN: Tænd/Sluk knappens position skifter fra model til model. Den kan sidde foran eller på højre side af apparatet.

TILSLUTNING AF APPARATET

1 Tilslut kablet fra udendørs antennen eller dipolantennen til stikket (IN) på din Kombi TV-video.


2 Tilslut Kombi TV-video til en stikkontakt med elledningen.





DANSK

STYRINGSPRINCIPPER



Husk, at fjernbetjeningen altid skal pege mod Kombi TV-video.


1 **FREMKALD EN MENU** - Tasten  på fjernbetjeningen fremkalder menuen, som gør det muligt for dig at bruge Kombi TV-videos funktioner eller at indstille den.





2 STYRING AF MENUERNE

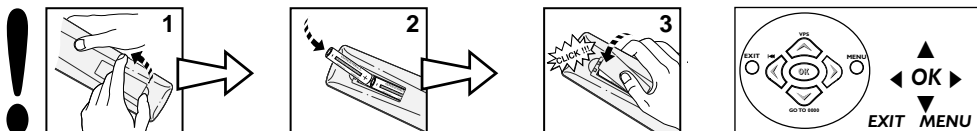
1 - For at udvælge en funktion, vælg en linie med  eller .


2 - For at bekræfte valget, tryk på .

3 - For at foretage en indstilling (vælge en mulighed, hæve eller sænke en værdi), brug tasterne  eller .

4 - For at forlade en menu, tryk på .

Eksempel: Symbolerne  og  på skærmen angiver, at en valgmulighed er disponibel. For at vælge en mulighed, tryk på tasterne  og .



 **Pas på miljøet ! Forhør dig hos din forhandler, inden du smider batterier væk. Han kan tage imod dem, hvis de kan genbruges.**

* på visse modeller

GARANTIE

Le certificat de garantie livré avec votre Combi TV-Magnétoscope porte le type et le numéro de fabrication de votre appareil. Conservez-le avec la facture. Ils constituent les documents indispensables pour faire valoir vos droits à la garantie.

- **Toute réparation pendant la période de garantie doit être effectuée par un technicien agréé représentant notre marque.**
- **Toute dérogation à cette règle entraîne l'annulation de vos droits à la garantie.**
- **N'ouvrez jamais votre appareil vous-même. Cela peut être dangereux pour vous, ou pourrait endommager l'appareil.**

PRÉCAUTIONS

INSTALLATION - Assurez-vous que la tension-secteur de votre habitation est conforme à celle indiquée sur l'étiquette d'identification, située à l'arrière de votre appareil. Installez le Combi TV-Magnétoscope horizontalement, loin de toute source de chaleur importante (cheminée...) ou d'appareils produisant des champs magnétiques ou électriques élevés.

Si vous installez votre Combi TV-Magnétoscope dans un meuble prévu à cet effet, vérifiez que l'aération n'est pas obstruée. Laissez 10 cm minimum de chaque côté ainsi qu'à l'arrière de l'appareil et 7 cm minimum au dessus.

Même lorsque l'interrupteur marche/arrêt est en position arrêt, le Combi TV-Magnétoscope n'est pas complètement séparé du secteur. Afin de le déconnecter complètement, il est nécessaire de débrancher la fiche secteur de la prise d'alimentation.

Pour les appareils fonctionnant sur secteur et les appareils produisant des voltages internes supérieurs à 35 V (pic), en courant direct ou alternatif, qui ne présentent aucune protection contre les projections d'eau, les instructions de fonctionnement préciseront que l'appareil ne doit pas être exposé aux ruissellements ou projections, et qu'aucun objet rempli de liquide, tel qu'un vase, ne doit être posé sur l'appareil.

La ventilation ne doit pas être entravée par l'obturation des bouches de ventilation avec des objets tels que journaux, serviettes de table, rideaux etc.

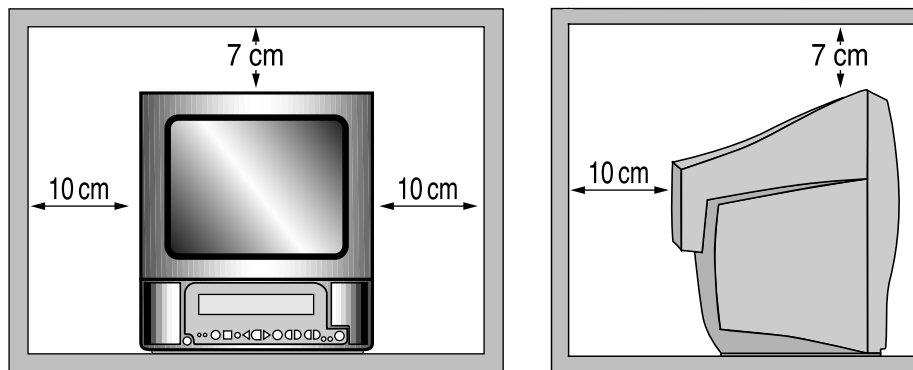
Aucune flamme découverte, telle qu'une bougie allumée, ne doit être placée sur l'appareil.

FRANÇAIS

UTILISATION

Température ambiante maximum : 35°

Taux d'humidité maximum : 85%



UTILISATION - Si votre appareil, ou si une cassette, a séjourné dans une atmosphère froide quelque temps, comme par exemple après un transport l'hiver, attendez environ 2 heures avant d'utiliser votre Combi TV-Magnétoscope. Les ouvertures situées au-dessus et en-dessous sont prévues pour la ventilation. Elles ne doivent pas être obstruées. En cas d'orage, il est conseillé de débrancher l'appareil de la prise reliée à l'antenne extérieure.

Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé à des fins industrielles. Il est uniquement prévu pour un usage domestique.

ENTRETIEN - Utilisez un chiffon doux, sec et propre, en excluant tout produit décapant, solvant, abrasif, etc. Si un objet ou un liquide pénètre dans l'appareil, débranchez-le immédiatement et faites-le vérifier par un technicien agréé.

La recopie totale ou partielle d'enregistrements protégés par la législation sur les droits d'auteur, sans autorisation explicite du titulaire des droits, contrevient à la législation en vigueur.

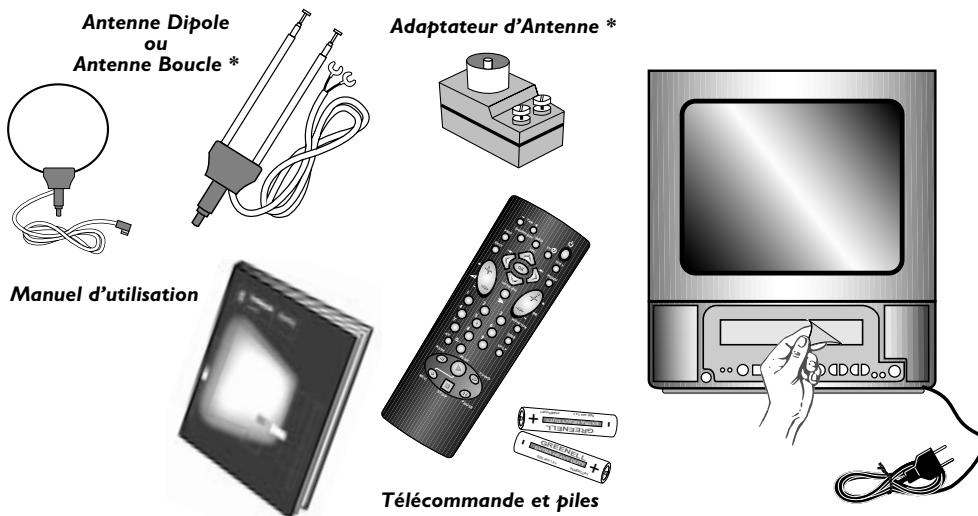
Thomson Multimédia dégage sa responsabilité en cas d'utilisation non conforme aux indications de cette notice.

SOMMAIRE

BRANCHEMENTS DE BASE	12
PRINCIPE DE NAVIGATION	12
INSTALLER POUR LA PREMIÈRE FOIS LES CHAÎNES TV	
SUR LE COMBI TV-MAGNÉSCOPE	13
Classer vos chaînes	14
ET RÉGLAGE DE L'HORLOGE	14
NOUVELLES CHAÎNES	15
UTILISER LES FONCTIONS DE BASE DU COMBI TV-MAGNÉSCOPE ..	17
AUDIO VIDÉO 1/2	20
ENREGISTRER	21
Enregistrer immédiatement une émission TV	21
Enregistrer avec arrêt automatique	21
PROGRAMMER UN ENREGISTREMENT AVEC LES CODES SHOW VIEW ..	22
PROGRAMMER UN ENREGISTREMENT	23
SUPPRIMER UNE PROGRAMMATION	25
PRÉFÉRENCES	26
COMMENT UTILISER LE TÉLÉTEXTE ?	27
INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES	28
IDENTIFIER ET RÉSOUDRE LES PROBLÈMES	32

Soucieux d'améliorer la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'en modifier les caractéristiques. Les informations contenues dans cette notice sont donc susceptibles de changer et ne sont pas contractuelles.

AVANT DE COMMENCER




Respectueux de l'environnement nous avons imprimé ces documents sur du papier recyclé non blanchi.

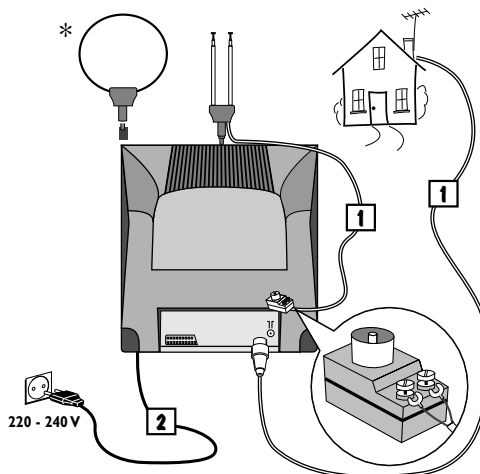
* sur modèles équipés

A PROPOS DE CETTE NOTICE : ce document est commun à plusieurs modèles de Combi TV-Magnétoscope. Par conséquent, certaines fonctions ou certains réglages peuvent être absents du modèle que vous avez acheté.

A PROPOS DE L'INTERRUPTEUR : la position de l'interrupteur Marche / Arrêt,  diffère selon les modèles.

BRANCHEMENTS DE BASE








- 1 Branchez le câble de l'antenne extérieure **ou** de l'antenne dipole sur la prise ( IN) de votre Combi TV-magnétoscope.
- 2 Branchez le Combi TV-magnétoscope à une prise secteur avec le cordon d'alimentation.







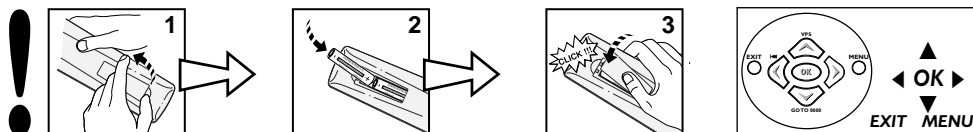
FRANÇAIS

PRINCIPES DE NAVIGATION

Pensez toujours à diriger la télécommande vers le Combi TV-Magnétoscope.

- 1 **APPEL D'UN MENU** - La touche  sur la télécommande, affiche le menu qui vous permettra d'utiliser les fonctions de votre Combi TV-magnétoscope ou de le régler.
- 2 **NAVIGATION DANS LES MENUS :**
 - 1 - Pour sélectionner une fonction, choisissez une ligne avec  ou .
 - 2 - Pour confirmer votre choix appuyez sur .
 - 3 - Pour effectuer un réglage, (sélectionner une option, augmenter ou diminuer une valeur) utilisez les touches  ou .
 - 4 - Pour sortir d'un menu, appuyez sur .

EXEMPLE : Les symboles   sur l'écran indiquent qu'une option est accessible. Pour sélectionner une option, appuyez sur les touches  et .



Respectez l'environnement ! Lorsque les piles seront usées, informez-vous auprès de votre distributeur qui pourra se charger de les récupérer si elles font l'objet d'un recyclage spécial.

* sur modèles équipés

Om de kanalen te identificeren, stellen wij u voor een TV-programma bij de hand te nemen.

(NL) HET VOOR DE EERSTE MAAL VASTLEGGEN VAN DE TV-KANALEN IN DE COMBI TV VIDEORECORDER

För att lättare identifiera kanalerna, föreslår vi att du har ett TV program till hands.

(SV) INSTÄLLNING FÖR FÖRSTA GÅNGEN AV TV-KANALERNA PÅ TV VIDEO-KOMBINATIONEN

For at du bedre kan identificere tv-kanalerne, foreslår vi, at du bruger et tv-program.

(DK) FØRSTE GANG DE INDSTILLER TV-KANALERNE PÅ KOMBI TV-VIDEO

Pour vous aider à identifier les chaînes, nous vous suggérons d'avoir en main un programme TV.

(F) INSTALLER POUR LA PREMIÈRE FOIS LES CHAÎNES TV SUR LE COMBI TV MAGNÉSCOPE

(NL) Zet uw Combi TV videorecorder aan door middel van de aan/uit toets die zich aan de voorkant van uw toestel bevindt.

(SV) Slå på din TVVideo-kombinationen med tangenten på/av på framsidan eller sidan av din TVVideo-kombination.



(DK) Tænd din Kombi TV-video med knappen Tænd/Sluk, der sidder foran på apparatet.

(F) Allumez votre Combi TV-magnétoscope avec la touche de mise en marche située en façade de votre Combi TV-Magnétoscope.

2

(NL) Druk op de toets om de Combi TV videorecorder in te schakelen. Het groene lampje zal beginnen te branden.

(SV) Tryck på tangenten för att slå på TVVideo-kombinationen. Den gröna kontrollampen tänds.

(DK) Tryk på tasten for at tænde for din Kombi TV-video. Den grønne lampe lyser.

(F) Appuyez sur la touche pour allumer votre Combi TV-Magnétoscope. La diode verte s'allume.

3

(NL) Aan de hand van de toetsen van de afstandsbediening kunt u de taal kiezen, die uw voorkeur geniet voor de afbeelding van de menu's die op het beeldscherm zullen verschijnen. Valideer aan de hand van **OK**.

(SV) Med tangenten på fjärrkontrollen, välj vilket språk menyerna skall visas på. Godkänn med **OK**.

(DK) Vælg det sprog som du foretrækker i menuerne på skærmen med tasten på fjernbetjeningen. Bekræft med **OK**.

(F) Avec la touche de la télécommande choisissez la langue que vous préférez pour l'affichage des menus qui apparaîtront sur l'écran. Validez avec **OK**.

4

(NL) Druk op de toets totdat het land, waarvan u de TV-kanalen wenst vast te leggen, gekozen is.

(SV) Tryck på tangenterna tills det land vars kanaler du önskar ställa in, är valt.

(DK) Tryk på tastene indtil det land, hvis tv-kanaler du ønsker at installere, er valgt.

(F) Appuyer sur les touches jusqu'à ce que le pays dont vous désirez installer les chaînes soit sélectionné.

5

(NL) Een bericht meldt u dat uw Combi TV videorecorder de kanalen, die u in uw streek kunt ontvangen, zoekt en in het geheugen opslaat. Wacht gedurende een lange tijd, een bericht meldt u het einde van de memorisatie van uw kanalen.
Druk op OK om de kanalen te rangschikken.

(SV) Ett meddelande indikerar att TVVideo-kombinationen söker kanalerna som du kan ta emot i ditt område och lagrar dem. Vänta en lång stund, ett meddelande visar att lagringen av kanalerna är avslutad.
Tryck på OK för att organisera kanalerna.

(DK) En besked angiver, at Kombi TV-video søger efter og gemmer de kanaler, som du kan modtage i din region. Vent et godt stykke tid, en besked angiver, at kanalerne er gemt.
Tryk på OK for at fordele kanalerne.

(F) Un message vous indique que votre Combi TV-Magnétoscope recherche les chaînes que vous pouvez recevoir dans votre région et les mémorise. Attendez un long moment, un message vous signale la fin de la mémorisation de vos chaînes.
Appuyez sur OK. pour classer les chaînes.

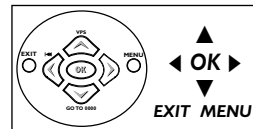


(NL) Ga verder naar de volgende pagina.

(SV) Fortsätt på följande sida.

(DK) Fortsættes på næste side

(F) Continuez l'installation des chaînes en page suivante.



NEDERLANDS

SVENSKA

DANSK

FRANÇAIS

NEDERLANDS

- (NL) Om nieuwe zenders te selecteren, te wijzigen of te installeren (decoder), zie pagina 15.
- (SV) För att komplettera, ändra eller ställa in nya kanaler (decoder) se sida 15.
- (DK) Hvis du vil tilføje, ændre eller installere nye kanaler (dekoeder), skal du gå til side 15.
- (F) Pour compléter, modifier ou installer de nouvelles chaînes (décodeur) reportez-vous à la page 15.

SVENSKA

- (NL) ...Uw kanalen rangschikken
Menu organisatie prog
- (SV) ...Organisera kanalerna
Menu organisera
- (DK) ...Fordeling af kanalerne
Menu organiser
- (F) ...Classer vos chaînes
Menu organiser

DANSK

- (NL) Indien het voorgestelde kanaalnummer overeenstemt met het gevonden beeld, druk dan op ► om naar een ander kanaal over te gaan.
- (SV) Om det föreslagna kanalnumret överensstämmer med bilden, tryck på ► för att gå till en annan kanal.
- (DK) Hvis kanalnummeret svarer til det fundne billede, tryk på ► for at gå videre til næste kanal.
- (F) Si le numéro de chaîne proposé correspond à l'image trouvée, appuyez sur ► pour passer à une autre chaîne.

FRANCAIS

- (NL) Indien het kanaalnummer met het gevonden beeld niet overeenstemt, selecteer dan de lijn "Verwisselen met nr", voer het juiste kanaalnummer in en druk op OK om te bevestigen (0 of 1 voor PRI).
- (SV) Om kanalnumret inte överensstämmer med bilderna: Välj linjen "Byt plats med nr", skriv in det rätta kanalnumret och godkänn med OK, (0 och 1 för PRI).
- (DK) Hvis kanalnummeret ikke svarer til billedet, skal du vælge linien " Ombyt med nr. ", skrive det korrekte nummer og godkende med OK (0 og 1 for PRI).
- (F) Si le numéro de la chaîne ne correspond pas aux images : sélectionnez la ligne « Permuter avec n° », tapez le numéro de chaîne correct et validez avec OK, (0 et 1 pour PRI).

- (NL) Wanneer u een kanaal wenst uit te wissen, plaats u dan op de lijn **Zender wissen** en druk vervolgens op OK.
- (SV) När du hittar en kanal att radera, gå till linjen **Delete program**. tryck därefter på OK.
- (DK) Når du finder en kanal, der skal slettes, stil dig på linien **Delete program**. og tryk på OK.
- (F) Lorsque vous trouvez une chaîne à effacer, positionnez-vous sur la ligne **Effacer chaîne** puis tapez OK.

- (NL) Als u andere TV-kanalen wilt rangschikken, dient u de stappen 1 t/m 3 te herhalen; zo niet, ga dan over naar stap 5.
- (SV) Upprepa steg 1 till 3 om du vill fortsätta att organisera TV-kanalerna, annars går du vidare till steg 5.
- (DK) Hvis du vil fortsætte fordelingen af TV kanaler, skal du gentage trinene 1 til 3, hvis ikke skal du gå til trin 5.
- (F) Si vous désirez poursuivre le classement des chaînes TV, répétez les étapes 1 à 3; sinon passez à l'étape 5.

- (NL) Druk op de toets **EXIT** om het menu te verlaten.
- (SV) Tryck på tangenten **EXIT** för att lämna meny.
- (DK) Tryk på tasten **EXIT** for at forlade menuen.
- (F) Appuyez sur la touche **EXIT** pour quitter le menu.

- (NL) ...En het regelen van het uurwerk
- (SV) ...Och tidsinställning
- (DK) ...Og indstilling af klokken
- (F) ...Et réglage de l'horloge

- (NL) Doe het menu **INHOUDSOPGAVE** aan de hand van de toets **MENU** verschijnen. Plaats u op de lijn **Installatie** aan de hand van ▲/▼ en druk op OK. Plaats u op de lijn **Klok instelling** aan de hand van ▲/▼ en druk op OK.
- (SV) Visa meny **SUMMARY** med tangenten **MENU**. Gå till linjen **Installation** med ▲/▼ och tryck på OK. Gå till linjen **Clock set** med ▲/▼ och tryck på OK.

- (DK) Kald menuen **SUMMARY** frem med tasten **MENU**. Stil dig på linien **Installation** med ▲/▼ og tryk på OK. Stil dig på linien **INDSTILLING AF KLOKKE** med ▲/▼ og tryk på OK.
- (F) Affichez le menu **SOMMAIRE** avec la touche **MENU**. Positionnez-vous sur la ligne **Installation** avec ▲/▼ et appuyez sur OK. Positionnez-vous sur la ligne **Réglage de l'heure** avec ▲/▼ et appuyez sur OK.

- (NL) Tik het uur en de datum in aan de hand van de cijfer-toetsen (0 tot 9) in de volgende orde : uur, minuten, dag, maand, jaar.
- (SV) Med hjälp av sifvertangenterna (0 till 9) tryck in tid och datum i följande ordning : timmar, minuter, dag, månad, år.

- (DK) Indtast ved hjælp af de numeriske taster (0 til 9) klokken og datoen i følgende rækkefølge: time, minutter, dag, måned, år.
- (F) À l'aide des touches numériques (0 à 9) entrez l'heure et la date dans l'ordre suivant : heure, minutes, jour, mois, année.

- (NL) Druk op de toets **OK** om te bevestigen.
- (SV) Tryck på tangenten **OK** för att godkänna.
- (DK) Tryk på tasten **OK** for at bekræfte.
- (F) Appuyez sur la touche **OK** pour valider.

NL Nieuwe zender**DK** Ny kanal

NL Laat het menu **INHOUDSOPGAVE** aan de hand van de toets **MENU** verschijnen. Druk op ▼ of ▲ om de lijn **INSTALLATIE** te selecteren. Druk op **OK**. Druk op ▼ of ▲ om de lijn **HANDMATIGE INSTALLATIE** te selecteren. Druk op **OK**.

DK Kald menuen **SUMMARY** frem med tasten **MENU**. Tryk på ▼ eller ▲ for at vælge linien **INSTALLATION**. Tryk på **OK**. Tryk på ▼ eller ▲ for at vælge linien **MANUAL INSTALLATION**. Tryk på **OK**.

SV Ny kanal**F** Nouvelle chaîne

SV Visa menyen **SUMMARY** med tangenten **MENU**. Tryck på ▼ eller ▲ för att välja linjen **INSTALLATION**. Tryck på **OK**. Tryck på ▼ eller ▲ för att välja linjen **MANUAL INSTALLATION**. Tryck på **OK**.

F Affichez le menu **SOMMAIRE** avec la touche **MENU**. Appuyez sur ▼ ou ▲ pour sélectionner la ligne **INSTALLATION**. Appuyez sur **OK**. Appuyez sur ▼ ou ▲ pour sélectionner la ligne **INSTALLATION MANUELLE**. Appuyez sur **OK**.

NL De lijn **STANDAARD** werd reeds geselecteerd. Druk op ◀/▶ om de ontvangstnorm te kiezen. Selecteer de lijn **ONTVANGST** aan de hand van ▼/▲ en kies Antenne of Kabel aan de hand van ◀/▶. (**KABEL** voor de kanalen van de kabel, **ANTENNE** voor de kanalen ontvangen via de antenne op uw dak).

DK Linien **STANDARD** er allerede valgt. Tryk på ◀/▶ for at vælge modtagernormen. Vælg linien **RECEPTION** med ▼/▲ og vælg antenne eller kabel med ◀/▶. (**CABLE** for kanalerne på kabel, **AERIAL** for de kanaler, der modtages via din tagantenne).

SV Linjen **STANDARD** är redan vald, tryck på ◀/▶ för att välja mottagningsnorm. Välj linjen **RECEPTION** med ▼/▲ och välj antenn eller kabel med ◀/▶. (**CABLE** för kabelkanalerna, **ANTENNE** för kanalerna som mottags av din takantenn).

F La ligne **NORME** est déjà sélectionnée. Appuyez sur ◀/▶ pour choisir la norme de réception. Sélectionnez la ligne **RÉCEPTION** avec ▼/▲ et choisissez antenne ou câble avec ◀/▶. (**Câble** pour les chaînes du Câble, **Antenne** pour les chaînes captées par votre antenne de toit).

NL Druk op ▼/▲ om de lijn **AUTOM. ZOEKEN** te selecteren.

DK Tryk på ▼/▲ for at vælge linien **AUTO SØG**.

SV Tryck på ▼/▲ för att välja linjen **AUTO SEARCH**.

F Appuyez sur ▼/▲ pour sélectionner la ligne **RECHERCHE**.

NL BEGIN DE INSTALLATIE

Druk op ◀/▶ om de installatie te beginnen. Wanneer een kanaal gevonden wordt, verschijnen de beelden. Indien het beeld van slechte kwaliteit is: probeer dan de **FIJNE AFSTEMMING** (▼,◀/▶).

DK BEGYND INDSTILLINGEN

Tryk på ◀/▶ for at begynde indstillingen. Når en kanal er fundet, kommer billederne frem. Hvis billedet er af dårlig kvalitet: prøv **FINE TUNING** (▼,◀/▶).

SV STARTA INSTÄLLNINGEN

Tryck på ◀/▶ för att starta inställningen. När en kanal är hittad, visas bilden. Om bilden är av dålig kvalitet: försök **FINE TUNING** (▼,◀/▶).

F COMMENCER L'INSTALLATION

Appuyez sur ◀/▶ pour commencer l'installation. Lorsqu'une chaîne est trouvée, les images apparaissent. Si l'image est de mauvaise qualité: essayez le **RÉGLAGE FIN** (▼,◀/▶).

NL N° SHOWVIEW (op modellen die hiervan voorzien zijn) **FACULTATIEF**: deze codes worden automatisch bij de eerste programmering opgenomen.

N° SHOWVIEW (N° GIDS)

Kijk de nummers van de ShowView-codes na om uw geprogrammeerde opnames aan de hand van de **SHOWVIEW**-codes te doen slagen. De meeste televisietijdschriften bevatten een lijst van de nummers van de gids **SHOWVIEW** toegekend aan de landelijke kanalen en de satellietkanalen.

DK Nr SHOWVIEW (på visse modeller)

VALGRIT: disse koder kommer automatisk frem ved den første indstilling.

Nr SHOWVIEW (Nr GUIDE)

For at de programmerede optagelser med **SHOWVIEW** koderne skal lykkes, bør disse kontrolleres. De fleste blade med tv-programmer har en liste over de **SHOWVIEW** guide numre, der er tildelt satellit- eller kabelkanaler.

SV Nr SHOWVIEW (På modeller med motsvarande utrustning) **VALFRITT**: dessa koder skrivs automatiskt in vid den första programmeringen.

Nr SHOWVIEW (Nr Guide)

För att göra inspelningar programmerade med **SHOWVIEW**-koderna, kontrollera dessa nummer. De flesta TV-program innehåller en lista med **SHOWVIEW**-nummer som tilldelats satellit- och kabelkanaler.

F N° SHOWVIEW (sur modèles équipés)

FACULTATIF: ces codes s'inscrivent automatiquement lors de la première programmation.

N° SHOWVIEW (N° GUIDE)

Pour réussir vos enregistrements programmés avec les codes **SHOWVIEW**, vérifiez ces numéros. La plupart des magazines de programmes TV comportent une liste des numéros guide **SHOWVIEW** attribués aux chaînes satellites et terrestres.

NEDERLANDS

- (NL) Indien een kanaal gecodeerd is, plaats u dan op **DECODER** (▼) en kruis het vakje aan aan de hand van de toetses ◀/▶, zo niet ga dan over naar de volgende stap.
- (DK) Såfremt kanalen er kodet, stil dig på **DECODER** (▼) og sæt kryds i kassen med tasten ◀/▶, ellers gå videre til næste punkt.

- (SV) Om kanalen är kodad, gå till **DECODER** (▼) och kryssa för rutan med tangenten ◀/▶, gå annars till nästa punkt.
- (F) La chaîne est cryptée, positionnez-vous sur **DECODER** (▼) et cochez la case avec la touche ◀/▶ sinon passez à l'étape suivante.

6

SVENSKA

- (NL) Plaats u op **SLA OP IN PR NR.** en ken een kanaalnummer toe aan de hand van de toetsen ◀/▶. (0 of 1 voor PRI).
- (DK) Stil dig på **STORE ON PR.** og tildel kanalen et nummer ved hjælp af tasterne ◀/▶. (0 og 1 for PRI).

- (SV) Gå till **STORE ON PR** och tilldela ett kanalnummer med hjälp av tangenterna ◀/▶. (0 och 1 för PRI)
- (F) Positionnez-vous sur **MÉMORISER SUR N°** et attribuez un numéro de chaîne à l'aide des touches ◀/▶. (0 et 1 pour PRI)

7

DANSK

- (NL) Druk op de toets **OK** om het nummer te memoriseren.
- (DK) Tryk på tasten **OK** for at gemme dette nummer.

- (SV) Tryck på tangenten **OK** för att lagra numret
- (F) Appuyez sur la touche **OK** pour mémoriser ce numéro.

8

FRANÇAIS

- (NL) Indien u andere TV-kanalen wenst op te zoeken, herhaal dan de stappen 4 tot 9.
- (DK) Hvis du ønsker at fortsætte søgningen efter tv-kanaler gentag punkterne 4 til 9.

- (SV) Om du önskar fortsätta sökningen av TV-kanaler, upprepa punkterna 4 till 9.
- (F) Si vous désirez poursuivre la recherche des chaînes TV, répétez les étapes 4 à 9.

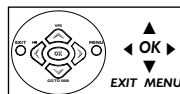
9

- (NL) Druk op de toets **EXIT** om het menu te verlaten.
- (DK) Tryk på tasten **EXIT** for at forlade menuen.

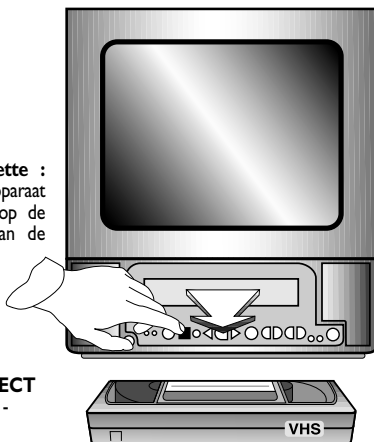
- (SV) Tryck på tangenten **EXIT** för att lämna meny.
- (F) Appuyez sur la touche **EXIT** pour quitter le menu.

10

- (NL) SHOWVIEW is een handelsmerk van Gemstar Development Corporation. Het SHOWVIEW systeem wordt gefabriceerd onder licentie van Gemstar Development Corporation.
- (DK) SHOWVIEW er et af Gemstar Development Corporation registreret varemærke. SHOWVIEW er et registreret varemærke tilhørende Gemstar Development Corporation.
- (SV) SHOWVIEW är ett av Gemstar Development Corporation registrerat varumärke. SHOWVIEW System tillverkas på licens från Gemstar Development Corporation.
- (F) SHOWVIEW est une marque déposée par Gemstar Development Corporation. Le système SHOWVIEW est fabriqué sous licence de Gemstar Development Corporation.



- (NL) **Uitname van de cassette :** Om de cassette uit het apparaat te nemen, drulet u dan op de **STOP/EJECT** -toetsen aan de voorkant van het apparaat.
- (DK) **Kassetteudkast :** Tryk på knappen **STOP/EJECT** foran på Deres Kombi - TV - videobåndoptager.



- (SV) **Uttagning av kassett :** För att ta ut en kassett, trycker du på knappen **STOP/EJECT** på framsidan av din kombinerade TV-videsbandspelare.
- (F) **Ejection d'une cassette :** Pour éjecter une cassette, appuyez sur la touche **STOP/EJECT** en façade de votre combi TV-magnétoscope

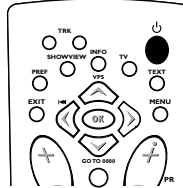
NL U KUNT DE BELANGRIJKSTE FUNCTIES VAN UW AFSTANDSBEDIENING AAN DE VOORKANT VAN DE VIDEORECORDER TERUGVINDEN.
DE VOORNAAMSTE BASISFUNCTIES VAN DE COMBI TV VIDEORECORDER GEBRUIK VAN

SV FJÄRRKONTROLLENS HUVUDFUNKTIONER ÄR BELÄGNA PÅ VIDEOBANDSPELARENS FRAMSIDA.
ANVÄNDA TV VIDEO-KOMBINATIONENS GRUNDFUNKTIONER


DK DU KAN FINDE FJERNBETJENINGENS VIGTIGSTE FUNKTIONER PÅ FORSIDEN AF VIDEOBÄNDOPTAGEREN.
BRUG AF KOMBI TV-VIDEO BASISFUNKTIONER


F VOUS POUVEZ TROUVER LES PRINCIPALES FONCTIONS DE VOTRE TÉLÉCOMMANDE EN FAÇADE DU COMBI TV-MAGNÉSCOPE.
UTILISER LES FONCTIONS DE BASE DU COMBI TV-MAGNÉSCOPE


NL Om de Combi TV videorecorder, die in standby staat, in te schakelen : druk op de toets .

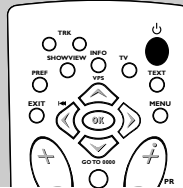


SV Slå på TV Video-kombinationen då den är i standby : tryck på tangenten .

DK For at tænde for Kombi TV-video, nården står på stand-by : Tryk på tasten .


F Pour allumer le Combi TV-magnéscope mis en veille : appuyez sur la touche .

NL Om de Combi TV videorecorder in standby te zetten : druk op de toets .

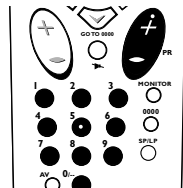


SV Ställ TV Video-kombinationen i standby : tryck på tangenten .

DK For at stille Kombi TV-video på stand-by : Tryk på tasten .

F Pour mettre le Combi TV-magnéscope en veille : appuyez sur la touche .

NL Om een programma groter dan kanaal 9 te selecteren Byv. Druk op de toets 0/-- en druk dan een 1 en een 7 voor kanaal 17.

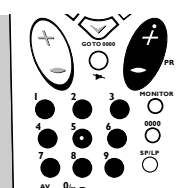


SV För att välja ett program över 9. Exempel: tryck på tangenten 0/-- och sedan på 1 och 7 för Pr 17.

DK For at vælge et program der er højere end a 9. Eksempel : tryk på tasten 0/-- derefter på log 7 for at vælge program 17.

F Pour selectionner un programme supérieur à 9. Exemple : appuyez sur la touche 0/-- puis 1 et 7 pour Pr 17.


NL Om de TV-kanalen, vastgelegd in uw Combi TV videorecorder, te bekijken : druk op de cijfertoetsen (0 tot 9) of op **PR. + /-**.

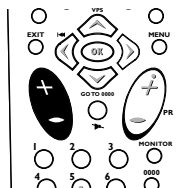



SV Se TV-kanalerna inställda på din TV Video-kombination : tryck på sifvertangenterna (0 till 9) eller på **PR. + /-**.


DK For at se tv-kanaler, der er indstillet på din Kombi TV-video: Tryk på de numeriske taster (0 til 9) eller på **PR. + /-**.


F Pour regarder les chaînes TV installées sur votre Combi TV-Magnéscope : appuyez sur les touches numériques (0 à 9) ou sur **PR. + /-**.


NL Geluid instellen : Met de volumetoetsen  +/-, kan het geluidsniveau verhoogd of verlaagd worden.

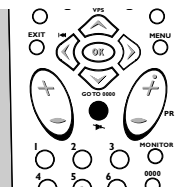



SV Volymreglage : Med tangenterna för volymreglering  +/-, kan man öka eller minska ljudvolymen.


DK Indstilling af lydstyrken : Forøg eller formindsk lydstyrken med tastene lydstyrke  +/-.


F Réglage du volume : avec les touches  +/-, augmentez ou diminuez le volume sonore.

NL Geluid afzetten : Door op de toets  te drukken wordt het geluid afgezet, nogmaals drukken en het geluid wordt hersteld.



SV Stänga av ljudet: Tryck på tangenten  för att stänga av ljudet. Tryck en gång till för att sätta på ljudet igen.

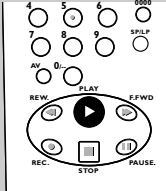
DK Mute-funktion : Tryk på tasten  for at afbryde lyden. Tryk endnu engang på samme tast for at aktivere lyden igen.

F Coupure du son : Une pression sur la touche  coupe le son, une autre pression le rétablit.

NEDERLANDS

NL Om beelden van en beelden tebekijken : druk op de toets **MONITOR**.
(Op een model voorzien van 1 tuner)

DK Se billeder på en kanal eller billeder på en kanal der er ved at blive optaget : tryk på tasten skærm **MONITOR**.
(På model forsynet med 1 tuner)



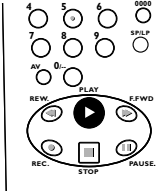
SV Titta på en kanals sändning eller sändningen som håller på att spelas in : Tryck på tangenten **MONITOR**.
(På modell utrustad med en 1 tuner)

F Regarder les images d'une chaîne ou les images en court d'enregistrement : appuyez sur la touche **MONITOR**.
(Sur modèles équipés de 1 tuners)

SVENSKA

NL Om een videocassette af te spelen : druk op de toets **PLAY**.

DK For at aflæse et videobånd : Tryk på tasten **PLAY**.



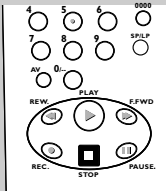
SV Återge en kassett : tryck på tangenten **PLAY**.

F Pour lire une cassette vidéo : appuyez sur la touche **PLAY**.

DANSK

NL Om een videocassette af te zetten : druk op de toets **STOP**.

DK For at stoppe aflæsningen af et videobånd: Tryk på tasten **STOP**.



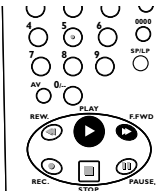
SV Stoppa återgivningen av en kassett: tryck på tangenten **STOP**.

F Pour arrêter la lecture d'une cassette vidéo : Appuyez sur la touche **STOP**.

FRANÇAIS

NL Om een video-opname te zoeken op het einde van een cassette : druk op de toets **F.FWD** (de Combi TV Videorecorder staat aan).

DK For at lede efter en videooptagelse sidst på videobåndet: Tryk på tasten **F.FWD** (når Kombi TV-Video basisfunktioner aflæser).

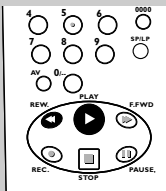


SV Sökning av en inspelning mot slutet av kassetten: tryck på tangenten **F.FWD** (TV Video-kombinationen i återgivning).

F Pour chercher un enregistrement vidéo vers l'avant : appuyez sur la touche **F.FWD** (Combi TV-Magnétoscope en lecture).

NL Om een video-opname te zoeken aan het begin van een cassette : druk op de toets **REW** (de Combi TV Videorecorder staat aan).

DK For at lede efter en indspilning først på videobåndet: Tryk på tasten **REW** (når Kombi TV-Video basisfunktioner aflæser).

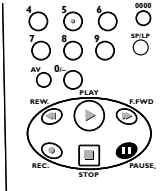


SV Sökning av en inspelning i början av kassetten: tryck på tangenten **REW** (TV Video-kombinationen i återgivning).

F Pour chercher un enregistrement vidéo vers l'arrière : appuyez sur la touche **REW** (Combi TV-Magnétoscope en lecture).

NL Om het afspele van een video-opname tijdelijk te onderbreken : druk op de toets **PAUSE**.

DK For at standse aflæsningen midlertidigt: Tryk på tasten **PAUSE**.

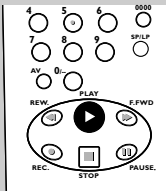


SV Avbryt tillfälligt återgivningen av en inspelning: tryck på tangenten **PAUSE**.

F Pour arrêter momentanément la lecture d'un enregistrement vidéo : appuyez sur la touche **PAUSE**.

NL Om de video-opname opnieuw te laten afspele : druk op de toets **PLAY**.

DK For at genoptage aflæsningen af et videobånd: Tryk på tasten **PLAY**.

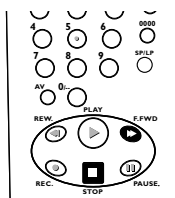


SV Återupta återgivningen av en inspelning: tryck på tangenten **PLAY**.

F Pour reprendre la lecture d'un enregistrement vidéo : appuyez sur la touche **PLAY**.

NL Om de band versneld verder te spoelen : druk op de toets **FFWD** (de Combi TV Videorecorder staat uit).

DK For at spole frem hurtigt: Tryk på tasten **FFWD** (når Kombi TV-Video basisfunktioner står på stop).

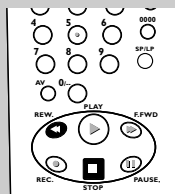


SV Snabb framåtspolning : tryck på tangenten **FFWD** (TV Video-kombinationen på stopp).

F Pour faire avancer la bande rapidement : appuyez sur la touche **FFWD** (Combi TV-Magnétoscope en stop).

NL Om terug te spoelen : druk op de toets **REW** (de Combi TV Videorecorder staat uit).

DK For at spole tilbage : Tryk på tasten **REW** (når Kombi TV-Video basisfunktioner står på stop).

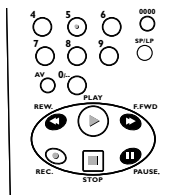


SV Tillbakaspolning: tryck på tangenten **REW** (TV Video-kombinationen på stopp).

F Pour rembobiner : appuyez sur la touche **REW** (Combi TV-Magnétoscope en stop).

NL Afwisselende slowmotion* : druk meerdere malen op de toets **REW** of **FFWD** (de Combi TV videorecorder is in de pause mode).

DK Variabel slow-motion* : Tryk flere gange på knappen **REW** eller **FFWD** (mens Kombi TV-video er på pause).

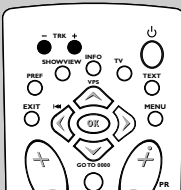


SV Inställbar slow motion* : Tryck flera gånger på tangenten **REW** eller **FFWD** (TV Video-kombinationen i pausläge).

F Ralenti variable* : Appuyez plusieurs fois sur la touche **REW** ou **FFWD** (Combi TV-magnétoscope en pause).

NL Om de manuele aanpassing van de leeskop aan het opgenomen spoor te bekomen (fase) teneinde de beelden te verbeteren : druk op de toetsen **TRK +/-** (de Combi TV videorecorder staat aan).

DK For at indstille billedet (læsehovedet) manuelt til det rigtige spor (fase) for at forbedre billedkvaliteten : tryk på tastene **TRK +/-** (når Kombi TV-video aflæses).

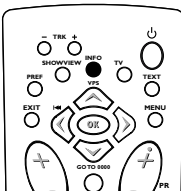


SV Manuell spårsökning för att förbättra bildstadgan : tryck på tangenterna **TRK +/-** (TV Video-kombinationen i återgivning).

F Pour commander l'ajustement manuel de la tête de lecture à la piste enregistrée (phase) afin d'améliorer l'image : appuyez sur les touches **TRK +/-** (Combi TV-Magnétoscope en lecture).

NL Om te weten in welke stand de Combi TV videorecorder staat : druk op de toets **INFO**.

DK For at vide i hvilken funktion Kombi TV-video står : Tryk på tasten **INFO**.

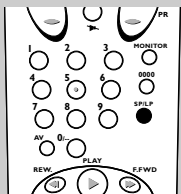


SV Se TV Video-kombinationens läge: tryck på tangenten **INFO**.

F Pour savoir sur quelle chaîne est positionnée le Combi TV-Magnétoscope : appuyez sur la touche **INFO**.

NL Om de normale tijdsduur (SP) of de lange tijdsduur (LP)* te kiezen : druk op de toets **SP/LP** (2 secondes).

DK For at vælge normal (SP) eller lang (LP)* spilletid : Tryk på tasten **SP/LP** (2 Sekunder).



SV Val av normal speltid (SP) eller lång speltid (LP)* : tryck på tangenten **SP/LP** (2 sekunder).

F Pour sélectionner durée normale (SP) ou longue durée (LP)* : appuyez sur la touche **SP/LP** (2 secondes).

*Op modellen die hiervan voorzien zijn / på modeller med motsvarande utrustning / på visse modeller / sur modèles équipés

NEDERLANDS

OM BEELDEN TE BEKIJKEN EN/OF TE KOPIËREN VAN EEN AANGESLOTEN APPARAAT

NL **AUDIO VIDEO 1/2.**

FÖR ATT SE OCH/ELLER KOPIERA BILDEN FRÅN EN ANSLUTEN APPARAT

SV **AUDIO VIDEO 1/2.**

FÖR AT SE OG/ELLER KOPIERE BILLEDER FRA ET TILSLUTTET APPARAT

DK **AUDIO VIDEO 1/2.**

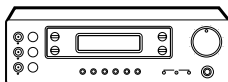
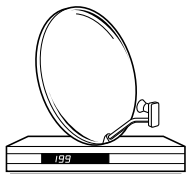
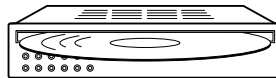
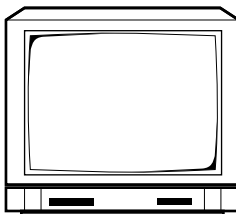
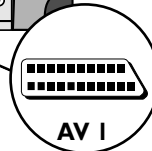
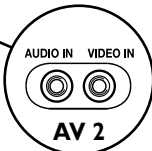
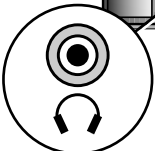
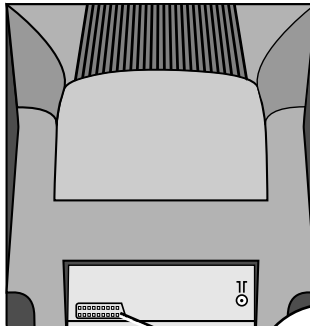
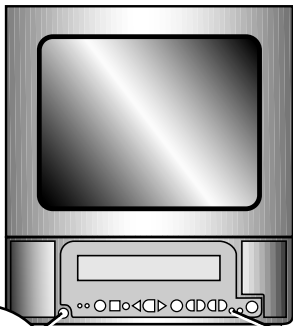
POUR VOIR ET/OU RECOPIER LES IMAGES D'UN APPAREIL CONNECTÉ

F **AUDIO VIDÉO 1/2.**

SVENSKA

DANSK

FRANÇAIS



NL Druk op de AV- toets van de afstandsbediening om het apparaat te kiezen die op de **AV1** of de **AV2** aangesloten moet worden.

DK Tryk på tasten AV på fjernbetjeningen for at vælge et apparat, der er koblet til stikket **AV1** eller **AV2**.

SV Tryck på tangenten AV på fjärrkontrollen för att välja en apparat ansluten till uttaget **AV1** och **AV2**.

F Appuyez sur la touche AV de la télécommande pour sélectionner un appareil connecté à la prise **AV1** ou **AV2**.

NL OPNEMEN ...

SV SPELA IN ...

DK OPTAGELSE ...

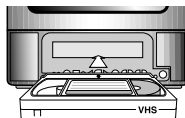
F ENREGISTRER ...

NL Doe een cassette in.

SV Sätt i en kassett.

DK I sæt en videokassette i.

F Introduisez une cassette.



NL Een TV-uitzending onmiddellijk opnemen

SV Omedelbar inspelning av ett TV-program

DK Øjeblikkelig optagelse af en tv-udsendelse

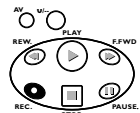
F Enregistre immédiatement une émission TV

NL Druk op toets **REC.**, het informatiescherm komt in beeld. Controleer de informatie. U kunt het zendernummer wijzigen of één via aansluiting **AV1** of **AV2** verbonden toest selecteren.

SV Tryck på knappen **REC.** Skärmbilden med information visas. Granska informationen. Du kan ändra programnumret eller välja en apparat som är ansluten till uttaget **AV1** eller **AV2**.

DK Tryk på knappen **REC.** Skærmen med informationer vises. Kontrollér informationerne. Du kan ændre kanalnummeret eller vælge et apparat, som er tilsluttet ved stik **AV1** eller **AV2**.

F Appuyez sur la touche **REC.**, l'écran d'informations apparaît. Vérifiez les informations. Vous pouvez changer le numéro de chaîne ou sélectionner un appareil connecté sur la prise **AV1** ou **AV2**.



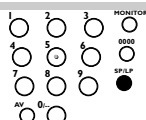
2

NL Kies voor de tijdsduur **SP/LP**. **SP*** voor een normale tijdsduur, **LP** voor een lange tijdsduur.

SV Välj speltid **SP/LP***. **SP** för normal speltid, **LP** för lång speltid.

DK Vælg spilletiden med **SP/LP**. **SP*** er normal spilletid, **LP** er lang spilletid.

F Appuyez sur la touche **SP/LP*** ; Pour doubler le temps d'enregistrement avec **LP**.



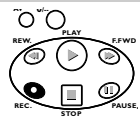
3

NL Start het opnemen met toets **PLAY**.

SV Starta inspelningen med knappen **PLAY**.

DK Sæt optagelsen i gang ved at trykke på knappen **PLAY**.

F Déclenchez l'enregistrement avec la touche **PLAY**.



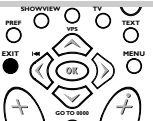
4

NL Druk op **EXIT** om dit menu te verlaten.

SV Tryck på **EXIT** för att lämna meny.

DK Tryk på **EXIT** for at forlade menuen.

F Appuyez sur **EXIT** pour sortir.



NL Opnemen met automatische stop

SV Inspelning med automatisk stopp

DK Optagelse med automatisk stop

F Enregistrement avec arrêt automatique

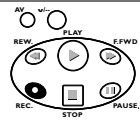
1

NL Druk de toets **REC** tweemaal in.

SV Tryck 2 gånger på knappen **REC**.

DK Tryk 2 gange på knappen **REC**.

F Appuyez 2 fois sur la touche **REC**.



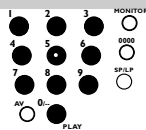
2

NL Typ het tijdstip in van het einde van het programma dat wordt opgenomen met behulp van de cijfertoetsen.

SV Slå in det klockslag när programmet tar slut med sifvertangenterna.

DK Indtast sluttidspunktet på talknapperne.

F Tapez l'heure de fin de l'émission en cours à l'aide des touches numériques.



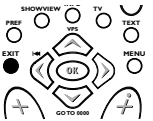
3

NL Druk op **EXIT** om dit menu te verlaten.

SV Tryck på **EXIT** för att lämna meny.

DK Tryk på **EXIT** for at forlade menuen.

F Appuyez sur **EXIT** pour sortir.



*Op modellen die hiervan voorzien zijn / på modeller med motsvarande utrustning / på visse modeller / sur modèles équipés

NEDERLANDS

SVENSKA

DANSK

FRANÇAIS

NEDERLANDS

NL U kunt een opname programmeren met behulp van de ShowView-codes die in uw TV-programmablad zijn vermeld, of door handmatig programmeren wanneer u niet over de codes beschikt.
EEN OPNAME PROGRAMMEREN MET DE SHOWVIEW-CODES

SV Du kan programmera en inspelning med ShowView-koderna i din TV-tidning eller genom att använda den manuella programmeringen om du inte känner till koderna.
PROGRAMMERA EN INSPELNING MED SHOWVIEW-KODERNA

DK Du kan programmere et program til optagelse ved hjælp af ShowView koderne i dit TV-ugeblad, eller manuelt hvis du ikke kender koderne.
PROGRAMMERING AF EN OPTAGELSE MED SHOW VIEW

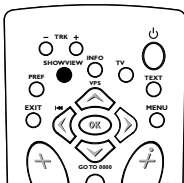
F Vous pouvez programmer un enregistrement avec les codes ShowView de votre magazine TV ou en utilisant la programmation manuelle si vous ne connaissez pas les codes.
PROGRAMMER UN ENREGISTREMENT AVEC LES CODES SHOW VIEW

SVENSKA

DANSK

NL Druk op **SHOWVIEW**.

DK Tryk på knappen **SHOWVIEW**.



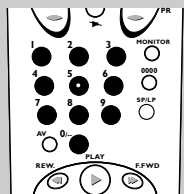
SV Tryck på **SHOWVIEW**.

F Appuyez sur la touche **SHOWVIEW**.

FRANÇAIS

NL Toets de PINcode van de uitzending in.

DK Indtast programmets kode.

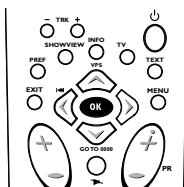


SV Slå programkoden.

F Tapez le code de l'émission.

NL Bevestig.
(Op een model voorzien van 2 tuner)

DK Bekræft.
(På model forsynet med 2 tuner)

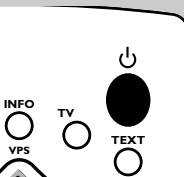


SV Bekräfta.
(På modell utrustad med en 2 tuner)

F Confirmez.
(Sur modèles équipés de 2 tuners)

NL Zet de Combi TV videorecorder uit om hem op wekker/sleeptimer.
(Op een model voorzien van 1 tuner)

DK Sluk for Kombi TV-video for at sætte den i standby.
(På model forsynet med 1 tuner)



SV Stäng av Kombi TV-videobandspelaren och sätt den i beredskapsläge för inspelning.
(På modell utrustad med en 1 tuner)

F Eteignez le Combi TV-magnétoscope pour le mettre en veille-enregistrement.
(Sur modèles équipés de 1 tuner)



NL **Eerste programmering ?** Bij de eerste programmering voor een zender vraagt de Combi TV videorecorder om de programmplaats in te voeren (Pr-). Druk op de toets **EXIT** om het menu te verlaten.
(0 en 1 voor PR1)

SV **Den första programmeringen?** Vid den första programmeringen på en kanal ber TV Video-kombinationen dig mata in kanalens nummer (Pr-). Tryck på tangenten **EXIT** för att lämna meny.
(0 och 1 för PR1).

DK **Den første programmering ?** Ved den første programmering på en kanal, vil Kombi TV-video anmode dig om at indtaste kanalnummer (Pr-). Tryk på tasten **EXIT** for at forlade menuen.
(0 og 1 for PR1).

F **Première programmation ?** Lors d'une première programmation sur une chaîne le Combi TV-magnétoscope vous demande d'entrer le numéro de la chaîne (Pr-). Appuyez sur la touche **EXIT** pour quitter le menu.
(0 et 1 pour PR1).

NL Tijdens een opname kunt u naar de beelden van een andere zender kijken, als uw TV-toestel van 2 tuners is voorzien.
EEN OPNAME PROGRAMMEREN

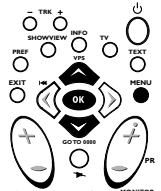
SV Under en inspelning kan du bara titta på en annan kanals sändning om din modell är utrustad med två tuners
PROGRAMMERA EN INSPELNING

DK Du har mulighed for at se en anden tv kanal, samtidig med at du optager, hvis din model er forsynet med to tunere"
PROGRAMMERING AF EN OPTAGELSE

F Pendant un enregistrement, vous pouvez regarder les images d'une autre chaîne, uniquement si votre modèle est muni de 2 tuners
PROGRAMMER UN ENREGISTREMENT

NL Laat het menu **INHOUDSOPGAVE** verschijnen aan de hand van de toets **MENU**, kies vervolgens de lijn **OPNAME TIMER** met **▲/▼**. Valideer aan de hand van **OK**.

DK Kald menuen **INDHOLDSFORTEGNELSE** frem med tasten **MENU** og vælg derefter linien **PROGRAMMERING** med **▲/▼**. Bekræft med **OK**.



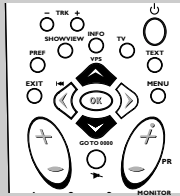
SV Ta fram menyn **SOMMAIRE** med tangenten **MENU**, välj därefter linjen **PROGRAMMATION** med **▲/▼**. Godkänn med **OK**.

F Affichez le menu **SOMMAIRE** avec la touche **MENU**, puis sélectionnez la ligne **PROGRAMMATION** avec **▲/▼**. Validez avec **OK**.

2

NL Druk op de toets **▲/▼** om een nieuwe regel te kiezen in het menu van de geprogrammeerde opnamen. Indien u er geeneer vindt, kijk dan go pagina 25 om te ontdekken hoe een lijn vrijgemaakt kan worden door een programmering uit te wissen.

DK Tryk på tasten **▲/▼** for at vælge en tom linje i menuen over programmerede optagelser. Hvis der ikke er en tom linje se da på side 25, for hvordan man sletter en programmering.



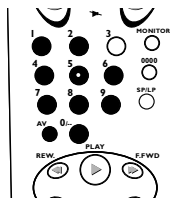
SV Tryck på tangenten **▲/▼** för att välja en ledig linje i menyn för programmerade inspelningar. Om du inte hittar en, se sidan 25 för att frigöra en linje genom att radera en programmering.

F Appuyez sur la touche **▲/▼** pour sélectionner une ligne vierge dans le menu des enregistrements programmés. Si vous n'en trouvez pas, allez à la page 25 pour savoir comment libérer une ligne en effaçant une programmation.

3

NL Druk op de cijfertoetsen (0 tot 9) om de opname van een televisieuitzending te programmeren of op de toets **AV** om de opname te programmeren vanaf een ander Audio Video apparaat.

DK Brug de numeriske taster (0 til 9) til at programmere optagelsen af et tv-program eller tryk på tasten **AV** for at programmere optagelse fra et andet Audio Video apparat. (0 og 1 for PR1).



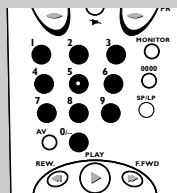
SV Tryck på sifvertangenterna (0 till 9) för att programmera inspelningen av ett TV-program eller på tangenten **AV** för att programmera inspelningen från en annan Audio Video apparat. (0 och 1 för PR1).

F Appuyez sur les touches numériques (0 à 9) pour programmer l'enregistrement d'une émission télévisée ou sur la touche **AV** pour programmer l'enregistrement à partir d'un autre appareil Audio Vidéo. (0 et 1 pour PR1).

4

NL Druk op de cijfertoetsen (0 tot 9) om het uur in te tikken, waarop de opname een aanvang zal dienen te nemen.
Nota : kijk na of het aanvangstijdstip van de opname geen inbreuk maakt op de tijdsduur van een andere geprogrammeerde opname.

DK Brug de numeriske taster (0 til 9) til at indtaste det tidspunkt, hvor optagelsen skal begynde.
OBS: Kontrollér at starttidspunktet ikke overlapper tidspunktet for en anden programmeret udsendelse.

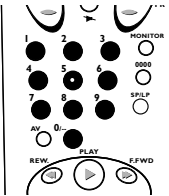


SV Tryck på sifvertangenterna (0 till 9) för att ställa in tiden då inspelningen skall börja. **Observera**: kontrollera att starttiden inte överlappar en annan programmerad inspelningstid.

F Appuyez sur les touches numériques (0 à 9) pour entrer l'heure à laquelle l'enregistrement devra commencer.
Note : vérifiez que l'heure de début n'empiète pas sur la plage horaire d'un autre enregistrement programmé.

NEDERLANDS

- (NL) Druk op de cijfertoetsen (0 tot 9) om het uur in te tikken, waarop de opname zal moeten stoppen.
Nota : kijk na of het uur van het einde van de opname geen inbreuk maakt op de tijdsduur van een andere geprogrammeerde opname.



- (SV) Tryck på sifvertangenterna (0 till 9) för att ställa in tiden då inspelningen skall sluta.
Observera: kontrollera att sluttiden inte överlappar en annan programmerad inspelningstid.

5

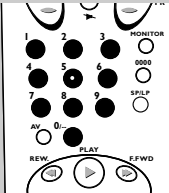
SVENSKA

- (DK) Brug de numeriske taster (0 til 9) til at indtaste det tidspunkt, hvor optagelsen skal standse.
OBS: Kontrollér at sluttidspunktet ikke overlapper tidspunktet for en anden programmeret udsendelse.

- (F) Appuyez sur les touches numériques (0 à 9) pour entrer l'heure à laquelle l'enregistrement devra s'arrêter.
Note : vérifiez que l'heure de fin n'empiète pas sur la plage horaire d'un autre enregistrement programmé.

DANSK

- (NL) Druk op de cijfertoetsen (0 tot 9) om de datum in te tikken waarop de opname zal dienen te gebeuren (vorm dd mm).

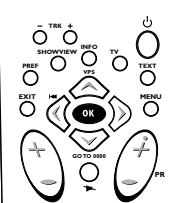


- (SV) Tryck på sifvertangenterna (0 till 9) för att ställa in datumet då inspelningen skall äga rum (dag, månad).

6

FRANÇAIS

- (NL) *Druk op de toets **OK** om te kiezen tussen een opname met een normale tijdsduur (**SP**) of met een lange tijdsduur (**LP**).
Nota : de opname met een lange tijdsduur stelt u in staat de capaciteit van de cassette te verdubbelen.



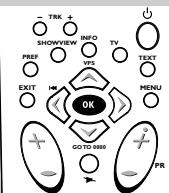
- (SV) *Tryck på tangenten **OK** för att välja normal speltid (**SP**) eller lång speltid (**LP**).
Observera : inspelning med lång speltid gör att du fördubblar kassettkapaciteten.

- (DK) *Tryk på **OK** tasten for at vælge normal (**SP**) eller lang (**LP**) spilletid.
OBS! ptagelse med lang spilletid fordobler kassettsens kapacitet.

- (F) *Appuyez sur la touche **OK** pour choisir entre un enregistrement en durée normale (**SP**) ou en longue durée (**LP**).
Note : l'enregistrement en longue durée vous permet de doubler la capacité de la cassette.

7

- (NL) *Om op te nemen op het moment dat de uitzending werkelijk begint, wat de vertraging **OOK** is (de zender moet **VPS/PDC**-signalen overbrengen).



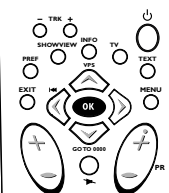
- (SV) *För inspelning i det ögonblick då programmet verkligen börjar, hur lång förseningen än är (sändaren måste överföra **VPS/PDC**-signalen).

- (DK) *Tryk på **OK** for at påbegynde optagelsen i det øjeblik udsendelsen reelt starter, hvad enten den er forsinket eller ej (sænderen skal udsende **VPS/PDC**-signaler).

- (F) *Appuyez sur **OK** pour enregistrer à l'instant où l'émission débute réellement, quel que soit le retard (l'émetteur doit transmettre des signaux **VPS/PDC**).

8

- (NL) *Druk op de toets **OK** om de frequentie van de geprogrammeerde opname te kiezen : éénmaal, van maandag tot vrijdag (5/7) of elke week (1/7).



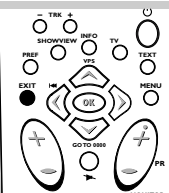
- (SV) *Tryck på tangenten **OK** för att välja den programmerade inspelningens omfattning: en gång, från måndag till fredag (5/7) eller varje vecka (1/7).

- (DK) *Tryk på tasten **OK** for at angive hvor tit programmeringen skal gentages: en eneste gang, fra mandag til fredag (5/7) eller hver uge (1/7).

- (F) *Appuyez sur la touche **OK** pour sélectionner la fréquence de l'enregistrement programmé : une seule fois, du lundi au vendredi (5/7) ou chaque semaine (1/7).

9

- (NL) Om andere opnamen te programmeren, herhaal de stappen 2 tot 10. Zo niet, druk op de toets **EXIT** om het menu te verlaten.



- (SV) Om du önskar programmera andra inspelningar, upprepa punkterna 2 till 10; tryck annars på tangenten **EXIT** för att lämna meny.

- (DK) For at programmere andre optagelser gentag punkterne 2 til 10 ellers tryk på tasten **EXIT** for at forlade menuen.

- (F) Pour programmer d'autres enregistrements, répétez les étapes 2 à 10 ; appuyez sur la touche **EXIT** pour quitter le menu.

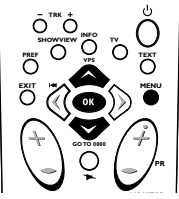
10

*Op modellen die hiervan voorzien zijn / på modeller med motsvarande utrustning / på visse modeller / sur modèles équipés

NL EEN PROGRAMMERING SCHRAPPEN.
SV RADERA EN PROGRAMMERING.
DK ANNULLERE EN PROGRAMMERING.
F SUPPRIMER UNE PROGRAMMATION.

1

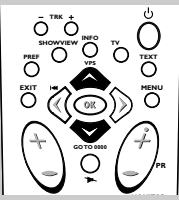
- NL** Laat het menu *INHOUDSOPGAVE* verschijnen aan de hand van de toets **MENU**, kies vervolgens de lijn **OPNAME TIMER** met **▲/▼**. Valideer aan de hand van **OK**.
- DK** Kald menuen **SUMMARY** frem med tasten **MENU** og vælg derefter linjen **RECORD TIMER** med **▲/▼**. Bekræft med **OK**.



- SV** Ta fram menyn **SUMMARY** med tangenten **MENU**, välj därefter linjen **RECORD TIMER** med **▲/▼**. Godkänn med **OK**.
- F** Affichez le menu **SOMMAIRE** avec la touche **MENU**, puis sélectionnez la ligne **PROGRAMMATION** avec **▲/▼**. Validez avec **OK**.

2

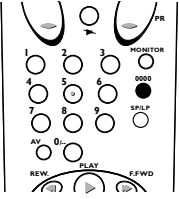
- NL** Druk op de toetsen **▲/▼** totdat de lijn van het menu dat u wenst uit te wissen, gekozen is.
- DK** Tryk på tasterne **▲/▼** indtil den linie i menuen, som du ønsker at annullere, er valgt.



- SV** Tryck på tangenterna **▲/▼** ända tills menylinjen du önskar radera är vald.
- F** Appuyez sur les touches **▲/▼** jusqu'à ce que la ligne du menu que vous souhaitez effacer soit sélectionnée.

3

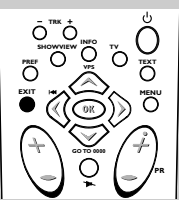
- NL** Druk op de toets **0000** om de gekozen lijn uit te wissen in het menu voor de programmering van de opnamen.
- DK** Tryk på tasten **0000** for at annullere den valgt linie i menuen for programmering af optagelser.



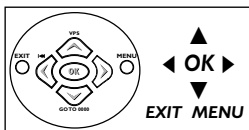
- SV** Tryck på tangenten **0000** för att radera den valda linjen i programmeringsmenyn för inspelningar.
- F** Appuyez sur la touche **0000** pour effacer la ligne sélectionnée dans le menu de programmation des enregistrements.

4

- NL** Druk op de toets **EXIT** om het menu te verlaten.
- DK** Tryk på tasten **EXIT** for at forlade menuen.



- SV** Tryck på tangenten **EXIT** för att lämna menyn.
- F** Appuyez sur la touche **EXIT** pour quitter le menu.



NL VOORKEUREN**DK PRÆFERENCEINDSTILLING**

NL Om uw Combi TV videorecorder een persoonlijke tint te geven, om bepaalde functies te automatiseren, om uw programmeringen te vervollledigen of om de afstellingen te wijzigen. Laat het menu **INHOUDSOPGAVE** verschijnen aan de hand van de toets **MENU**, kies vervolgens de lijn **VOORKEUR** met **▼/▲**. Valideer aan de hand van **OK**.

SV För att göra din TV Video-kombination personlig, göra vissa funktioner automatiska, komplettera programmeringar eller ändra justeringar. Ta fram menyen **SUMMARY** med tangenten **MENU**, välj därefter linjen **PREFERENCES** med **▼/▲**. Godkänn med **OK**.

DK For at personalisere dit Kombi TV-video, gøre visse funktioner automatiske, tilføje programmeringer eller ændre indstillinger. Kald menuen **SUMMARY** frem med tasten **MENU** og vælg derefter linjen **PREFERENCES** med **▼/▲**. Bekræft med **OK**.

F Pour personnaliser votre Combi TV-magnétoscope, automatiser certaines fonctions, compléter vos programmations ou modifier des réglages. Affichez le menu **SOMMAIRE** avec la touche **MENU**, puis sélectionnez la ligne **PRÉFÉRENCES** avec **▼/▲**. Validez avec **OK**.

SV PERSONLIG INSTÄLLNING**F PRÉFÉRENCES**

NL **TAAL MENU** : Om de taal van de menu's te wijzigen die op het scherm verschijnen, gebruikt u de toetsen **◀/▶**.

DK **LANGUAGE (MENUSPROG)** : For at ændre sproget i menuerne, der kommer frem på skærmen, brug tasterne **◀/▶**.

SV **LANGUAGE (MENYSPRÅK)** : För att ändra menyspråket som visas på skärmen, använd tangenterna **◀/▶**.

F **LANGUE DES MENUS** : Pour changer la langue des menus d'affichage qui apparaîtront à l'écran utilisez les touches **◀/▶**.

NL **AUTO KLOK** : (Op modellen die hiervan voorzien zijn) : Indien de automatische en dagelijkse uraanduiding van uw streek niet beantwoordt aan het uur van de plaats waar u verblijft, schakel deze functie () dan uit en stel de klok van uw Combi TV videorecorder handmatig af.

DK **AUTO CLOCK** : (AUTOMATISK TIDSINDSTILLING) (på visse modeller) : Hvis den automatiske og daglige opdatering af klokken ikke svarer til klokken i det område, hvor du bor, afbryd denne funktion () og indstil uret på dit Kombi TV-video manuelt.

SV **AUTO CLOCK** : (Automatisk tid) (På modeller med motsvarande utrustning) : Om den dagliga automatiska tidsinställningen i ditt område inte överensstämmer med tiden där du bor, inaktivera funktionen () och ställ in tiden på TV Video-kombinationen manuellt.

F **HEURE AUTOMATIQUE** : (Sur modèles équipés) : Si la mise à l'heure automatique et quotidienne de votre région ne correspond pas à l'heure du lieu ou vous résidez, désactivez cette fonction () et réglez l'horloge de votre Combi TV-Magnétoscope manuellement.

NL **SHOWVIEW + 10** : Kies deze optie om 10 minuten toe te voegen aan het einduur van uw opnames Showview. Zo vermijdt u slechte opnames veroorzaakt door vertraging van de uitzendingen of het overschrijden van het einduur (beperkt tot 10 minuten).

DK **SHOWVIEW + 10 MIN** : Vælg denne option for at lægge 10 minutter til slutningen af dine Showview indspilninger. På den måde undgår du dårlige optagelser som følge af forskydninger i programmerne eller overskridning af tiden (inden for 10 minutter).

SV **SHOWVIEW + 10 MIN** : Välj detta alternativ för att lägga till 10 minuter till tiden då programmet slutar på dina Showview inspelningar. På så vis undviker du dåliga inspelningar på grund av förskjutna program eller överskriden tid (inom en begränsning av 10 minuter).

F **SHOWVIEW + 10 MIN** : choisissez cette option pour ajouter 10 minutes à l'heure de fin de vos enregistrements Showview. Ainsi vous éviterez de mauvais enregistrements pour cause de décalages d'émissions ou dépassement d'horaires (dans une limite de 10 minutes).

NL **MESECAM** : Indien u een uitzending in Mesecam wenst te zien of op te nemen, kruis dan het vakje () **MESECAM** aan (toets **OK**).

DK **MESECAM** : Hvis du ønsker at indspille eller aflæse en udsendelse i Mesecam, afkryds boksen () **MESECAM** (tasten **OK**).

SV **MESECAM** : Om du önskar göra inspelningar eller återgivning av ett program i Mesecam kryssa för rutan () **MESECAM** (tangent **OK**).

F **MESECAM** : Si vous désirez enregistrer ou lire une émission en Mesecam cochez la case () **MESECAM** (touche **OK**).

NL **BEELD**: Selecteer de af te stellen functie aan de hand van de toetsen **OK**, **▲/▼** (Licht, Kleur, Contrast, Omlinjing/Tint). Stel af aan de hand van de toetsen **◀/▶**. **NOTA**: u kunt de instellingen van het menu **VOORKEUREN BEELD** ieder ogenblik oproepen, door op de toets **PREF** van de afstandsbediening te drukken.

DK **PICTURE** : Med tasterne **OK**, **▲/▼** kan du vælge den funktion, du ønsker at indstille (Lys, Farve, Kontrast, Kontur/Nuance). Indstil med tasterne **◀/▶**. **NB!** Du kan til enhver tid kontrollere de indstillinger, du har foretaget i **PREFERENCES PICTURE**. Du skal blot trykke på knappen **PREF** på din fjernkontrol.

SV **PICTURE** : Välj funktionen som skall ställas in med tangenterna **OK**, **▲/▼** (Ljus, Färg, Kontrast, Skärpa/Färgton). Justera med tangenterna **◀/▶**.

OBSERVERA : Du kan alltid få en påminnelse om gjorda inställningar i **PREFERENCES PICTURE**: tryck på tangenten **PREF** på fjärrkontrollen.

F **IMAGE** : Avec les touches **OK**, **▲/▼** sélectionnez la fonction à régler (Lumière, Couleur, Contraste, Contour/Teinte). Réglez avec les touches **◀/▶**.

NOTE : Vous pouvez rappeler à tout moment les réglages effectués dans le menu **PRÉFÉRENCES IMAGE** : appuyez sur la touche **PREF** de la télécommande.

NL **HOE TELETEKST GEBRUIKEN ?** (op modellen die hiervan voorzien zijn).

SV **HUR ANVÄNDER MAN TEXT-TV ?** (på modeller som har denna funktion).

DK **HVORDAN BRUGER MAN TEKSTTV ?** (på de modeller som er udstyret).

F **COMMENT UTILISER LE TÉLÉTEXTE ?** (sur modèles équipés).

NEDERLANDS

SVENSKA

DANSK

FRANÇAIS

NL Druk op de toets **TEXT** om de inhoud te doen verschijnen (pagina 100).

EEN PAGINA OPROEVEN : Tik de 3 cijfers van het paginanummer in dat u wenst te lezen (150, 170, bijvoorbeeld). De pagina verschijnt na een ogenblik. Gebruik de toetsen ◀/▶ om de volgende of de voorgaande pagina te raadplegen.

DE PAGINA'S OVERLOPEN : Stop het overlopen van de draaiende pagina's via de **OK** toets. Een nieuwe druk herneemt het overlopen.

SPELEN : Geef of verzwijk een antwoord via de **MENU** toets.

ZOOM : Vergroot het beeldscherm zowel boven als beneden en keer terug naar de normale afbeelding via de ▲ toets.

AFBEELDING : Plaats een beeld over een pagina teletekst en keer terug naar de normale afbeelding via de ▼ toets.

FASTEXT : Indien de uitgezonden teletekst Fastext is, dan kunt u één van de 4 rubrieken, aangeduid onderaan de pagina, kiezen via de overeenstemmende kleurtoetsen. Wanneer een rubriek gekozen is, kunnen andere titels verschijnen. Sommige kanalen geven via teletekst een ondertiteling van sommige uitzendingen evenals korte nieuwsberichten. Het nummer van de betreffende pagina's wordt aangeduid in de inhoudstafel van teletekst. Indien u de pagina gevonden heeft, zal de ondertiteling of het korte nieuwsbericht over het televisiebeeld verschijnen.

Oproepen van pagina 100 of **INDEX** aan de hand van de toets **TEXT**.

Verlaat teletekst via **EXIT**.

SV Tryck på tangenten **TEXT** för att visa innehållet (sidan 100).

TA FRAM EN SIDA : Tryck in de 3 siffrorna till sidnumret du önskar läsa (t.ex. 150, 170). Efter ett ögonblick visas sidan. Använd tangenterna ◀/▶ för att se följande eller föregående sida.

FLERSIDOR : Avbryt bläddrandet av flersidor med **OK** tangenten. Ett nytt tryck startar återigen bläddrandet.

SPEL : Visa eller dölj ett svar med **MENU** tangenten.

ZOOM : Förstora skärmens övre del, därefter den nedre delen och gå tillbaka till att visa skärmen normalt med ▲ tangenten.

INFORMATION : Lägg en Text-TV sida ovanpå bilden och gå tillbaka till att visa skärmen normalt med ▼ tangenten.

FASTEXT : Om Text-TV som överförs är Fastext kan du välja en av de 4 rubrikerna som visas på sidans nedre del med motsvarande färgtangenter. När en rubrik valts kan andra titlar framträda. Vissa kanaler textar en del program och via Text-TV uppdaterade extranyheter. Motsvarande sidnummer indikeras i Text-TV:s innehåll. När du hittat sidan visas textningen eller extranyheter i form av inlägg på TV-bilden.

Gå till sida 100 eller **INDEX** med tangenten **TEXT**.

Lämna Text-TV med **EXIT**.

DK Tryk på tasten **TEXT** for at få oversigten frem (side 100).

FREMKALDE EN SIDE : Tast de 3 cifre i det sidnummer, som De ønsker at læse (f. eks. 150, 170). Efter et øjeblik kommer siden frem. Brug tasterne ◀/▶ til at fremkalde den næste eller den foregående side.

RULLESIDER : Stop de rullende sider med den **OK** tasten. Et nyt tryk genkalder rullesiderne.

SPIL : Fremkald eller gem et svar med den **MENU** tasten.

ZOOM : Forstør det øverste og derefter det nederste af skærmen og kom tilbage til den normale størrelse med ▲ tasten.

OPSLAG : Læg en tekstsider ovenpå billedet og kom tilbage til det normale opslag med den ▼ tast.

FASTEXT : Hvis teksttv sendes som Fastext, kan du vælge en af de 4 rubrikker nederst på siden med de farvede taster, der passer til. Når en rubrik er valgt, kan der fremkomme andre titler. Nogle tv-kanaler leverer via teksttv undertekster til visse af deres programmer samt aktuelle informationer. Det sidnummer, der svarer hertil, fremgår af teksttv's oversigt. Når du har fundet siden, bliver underteksterne eller informationer lagt ind i tv-billedet.

Tilbage til side 100 eller **INDEX** med tasten **TEXT**.

Forlad teksttv med **EXIT**.

F Appuyez sur la touche **TEXT** pour afficher le sommaire (page 100).

APPELER UNE PAGE : Tapez les 3 chiffres du numéro de la page que vous souhaitez lire (150, 170, par exemple). Après un moment la page apparaît. Utilisez les touches ◀/▶ pour consulter la page suivante ou précédente.

PAGES TOURNANTES : Arrêtez le défilement des pages tournantes avec la touche **OK**. Une nouvelle pression relance le défilement.

JEUX : Révélez ou cachez une réponse avec la touche **MENU**.

ZOOM : Grossissez le haut de l'écran puis le bas et revenez à l'affichage normal avec la touche ▲.

AFFICHAGE : Superposez une page télétexte avec l'image et revenez à l'affichage normal avec la touche ▼.

FASTEXT : Si le télétexte transmis est du Fastext, vous pourrez sélectionner une des 4 rubriques affichées dans le bas de la page avec les touches de couleur correspondantes. Lorsqu'une rubrique est sélectionnée, d'autres titres peuvent apparaître. Certaines chaînes fournissent par télétexte un sous-titrage de certaines de leurs émissions ainsi que des flashes d'information réactualisés. Le numéro des pages correspondantes vous est indiqué dans le sommaire du télétexte. Une fois la page trouvée, le sous-titrage ou le flash d'information sera incrusté sur l'image TV.

Rappel de la page 100 ou **INDEX** avec la touche **TEXT**.

Quittez le télétexte avec **EXIT**.

NL AANVULLENDE INFORMATIE**DK YDERLIGERE OPLYSNINGER****NL HOE HET BEELD REGELEN ?**

Laat het menu **INHOUDSOPGAVE** verschijnen aan de hand van de toets **MENU**, kies vervolgens de lijn **BEELD** met **▲/▼**. Valideer aan de hand van **OK**. Kies de te regelen functie (Licht, Kleur, Contrast, Omlijning/Tint) aan de hand van de toetsen **▲/▼**. Stel af aan de hand van de toetsen **◀/▶**. (zie pagina 26)

DK HVORDAN INDSTILLER MAN BILLEDET ?

Kald menuen **SUMMARY** frem med tasten **MENU** og vælg derefter linien **IMAGE** med **▲/▼**. Bekræft med **OK**. Vælg den funktion, der skal indstilles, (Lys, Farve, Kontrast, Kontur/Nuance) med tasterne **▲/▼**. Indstil med tasterne **◀/▶**. (se side 26)

SV YTTRELLIGARE INFORMATION**F INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES****SV HUR JUSTERAR MAN BILDEN ?**

Ta fram meny **SUMMARY** med tangenten **MENU**, välj sedan linjen **PICTURE** med **▲/▼** Godkänn med **OK**. Välj funktionen som skall justeras (Ljusstyrka, Färg, Kontrast, Skärpa/Färgton) med tangenterna **▲/▼**. Justera med tangenterna **◀/▶**. (se sidan 26)

F COMMENT RÉGLER L'IMAGE ?

Affichez le menu **SOMMAIRE** avec la touche **MENU**, puis sélectionnez la ligne **IMAGE** avec **▲/▼** Validez avec **OK**. Avec les touches **▲/▼**, sélectionnez la fonction à régler (Lumière, Couleur, Contraste, Contour/Teinte). Réglez avec les touches **◀/▶**. (voir page 26)

NL WEKKERMENU / AUTOMATISCH STOPZETTEN**TV TIMERMENU :**

Dit menu stelt u in staat om door uw Combi TV videorecorder te worden gewekt zoals dat het geval zou kunnen zijn met een radiowekker. Doe het **TV TIMERMENU** verschijnen aan de hand van de toets **⊙**.

Aan de hand van de toetsen **▼/◀/▶**.

1 - Selecteer WEKKER:

- **STOP:** wekker is uit.
- **DAGELIJKS:** om iedere dag te worden gewekt.
- **EEN KEER:** om éénmaal te worden gewekt.

2 - Kies het uur waarop u wilt worden gewekt en het kanaalnummer (**▼,◀,▶,0 t/m 9**).

3 - Druk op **EXIT**.

AUTOMATISCH STOPZETTEN:

Gebruik de toetsen **◀/▶** om de resterende tijd vóór het automatisch stopzetten van uw Combi TV videorecorder te bepalen.

DK VÆKKEMENU/AUTOMATISK STOP**TV TIMERMENU:**

Denne menu giver dig mulighed for at blive vækket af din TV-video, som var det en almindelig clockradio. Vis **TV TIMERMENU** ved at trykke på **⊙**.

Ved hjælp af tasterne **▼/◀/▶**.

1 - Vælg TV TIMER:

- **OFF:** vækning ikke aktiveret,
- **DAILY:** or at blive vækket hver dag,
- **ONCE:** En gang: for at blive vækket en enkelt gang.

2 - Vælg vækketidspunktet og nummeret på den ønskede kana (**▼,◀,▶,0 til 9**).

3 - Tryk på **EXIT**.

SLEEP TIMER:

For at programmere automatisk stop skal du bruge knapperne **◀/▶** il at indstille den tid, der rester inden videoen stopper.

SV VÄCKNINGSMENY/AUTOMATISKT STOPP**TV TIMERMENU :**

Denna meny gör att du kan väckas av din TV Video-kombination som av en klockradio. Ta fram **VÄCKNINGSMENY** genom att trycka på tangenten **⊙**.

Med hjälp av tangenterna **▼/◀/▶**.

1 - Välj TV TIMER :

- **OFF:** inaktiverad väkning;
- **DAILY:** för väkning varje dag,
- **ONCE:** för en enda väkning.

2 - Välj väkningstid och kanalnummer (**▼,◀,▶,0 till 9**).

3 - Skriv **EXIT**.

SLEEP TIMER:

Ställ in tiden som återstår innan TV Video-kombinationen ska stanna, med **◀/▶** för att programmera ett automatiskt stopp.

F MENU RÉVEIL / ARRÊT AUTOMATIQUE**MENU RÉVEIL :**

ce menu vous permet d'être réveillé par votre Combi TV-magnétoscope comme vous pourriez le faire avec un radio réveil. Affichez le **MENU RÉVEIL** en appuyant sur la touche **⊙**.

A l'aide des touches **▼/◀/▶**.

1 - sélectionnez RÉVEIL :

- **ARRÊT :** réveil désactivé,
- **QUOTIDIEN :** pour être réveillé tous les jours,
- **UNE FOIS :** pour un réveil seul).

2 - Choisissez l'heure de réveil et le numéro de chaîne (**▼,◀,▶,0 à 9**).

3 - Tapez **EXIT**.

ARRÊT AUTOMATIQUE :

pour programmer un arrêt automatique, réglez avec **◀/▶** le temps restant avant l'arrêt du Combi TV-Magnétoscope.

(NL) ELEKTRONISCHE SLEUTEL (KINDERSLOT)

Om het gebruik van de Combi TV videorecorder te verbieden, kunnen de toetsen op het voorpaneel vergrendeld worden. Houd de toets **⏻** van de afstandsbediening gedurende 4 sec. ingedrukt en berg hem op een veilige plaats weg. Deblokkeer de Combi TV videorecorder met de toets **⏻** van de afstandsbediening.

(DK) ELEKTRONISK NØGLE

For at hindre brugen af Kombi TV-video kan de forreste taster låses fast. Tryk på **⏻** på fjernbetjeningen i 4 sekunder og gem den på et sikkert sted. Lås Kombi TV-video op med taster **⏻** på fjernbetjeningen.

(SV) ELEKTRONISK NYCKEL

För att förhindra användning av TV Video-kombinationen kan knapparna belägna på framsidan låsas. Tryck på knappen **⏻** på fjärrkontrollen i 4 sek. och förvara den på en säker plats. Lås upp TV Video-kombinationen med knappen **⏻** på fjärrkontrollen.

(F) CLÉ ÉLECTRONIQUE :

Pour interdire l'utilisation du Combi TV-Magnétoscope, les touches disposées en façade peuvent être verrouillées. Appuyez sur la touche **⏻** de la télécommande pendant 4 secondes et rangez-la dans un endroit sûr. Déverrouillez le Combi TV-magnétoscope avec la touche **⏻** de la télécommande.

(NL) *BANDCONTROLE/DE TELLERS

(Druk op de **INFO** toets).

De indexen maken het mogelijk sommige delen van de band (begin van een film, scenes...) snel terug te vinden. Aan het gem den van iedere opname, merkt de Combi TV videorecorder automatisch een index op de band. Toegang tot de volgende of de voorafgaande index aan de hand van **◀/▶**.

De teller duidt de verlopen tijd aan in uren, minuten en seconden (menu status, stand kopie). De telling wordt uitgevoerd vanaf het opladen van de cassette of van de stand 00h 00m 00s van de teller. Druk op de toets **0000** in de stand **STOP** om de teller terug op nul (0000) te zetten.

(DK) *KONTROL AF BÅNDET/TÆLLERNE

(Tryk på taster **INFO**)

Indeksmærkerne gør det muligt at markere positioner på båndet (starten på en film, en sekvens...) for at kunne genfinde dem hurtigt. Kombi TV-video sætter automatisk et indeksmærke på båndet, hver gang en optagelse begynder. For at komme frem til næste eller foregående mærke brug **◀/▶**.

Tælleren viser den tid, der er gået i timer, minutter og sekunder (status menu, funktion kopi). Den begynder at tælle fra det øjeblik, hvor båndet bliver sat i, eller når tælleren står på 00h 00m 00s.

For at stille tælleren på nul (0000), tryk på taster **0000**, når videobåndoptageren står på **STOP**.

For at finde tælleren 00h 00m 00s på skærmen, skal du trykke på knappen **▼** (når du er på stop).

(SV) *BANDKONTROLL/RÅKNEVERKEN

(Tryck på tangenten **INFO**)

Index gör det möjligt att markera lägen på kassetten (början av en film, avsnitt...) för att hitta dem snabbt. I början av alla inspelningar markerar TV Video-kombinationen automatiskt ett index på kassetten. Tillgång till följande eller föregående index med **◀/▶**.

Räkneverket visar spelad tid i timmar, minuter och sekunder (meny status, läge kopiering). Avräkningen görs då kassetten läggs i eller ifrån läget 00h 00m 00s på räkneverket. För att nollställa räkneverket (0000), tryck på tangenten **0000** i läge **STOP**.

(F) *CONTRÔLE DE BANDE/LES COMPTEURS

(Appuyez sur la touche **INFO**)

Les index permettent de repérer des passages de bande (début de films, séquences...) pour pouvoir les retrouver rapidement. Au début de tout enregistrement, le Combi TV-Magnétoscope marque automatiquement un index sur la bande. Pour accéder à l'index suivant ou précédent appuyez sur **◀/▶**.

Le compteur indique le temps écoulé en heures, minutes, et secondes (menu status, mode copie). Le décompte est effectué à partir du chargement de la cassette ou de la position 00h 00m 00s du compteur.

Pour remettre le compteur à zéro (0000), appuyez sur la touche **0000** en mode **STOP**.

Pour trouver la position 00h 00m 00s sur le compteur, appuyez sur la touche **▼** (en mode stop).

(NL) AUTOHERHALING

Laat het menu **INHOUDSOPGAVE** verschijnen aan de hand van de toets **MENU**, kies vervolgens de lijn **AUTOM. HERHALEN** met **▲/▼**. Valideer aan de hand van **OK**. Voer de 6 cijfers in die met de gewenste positie overeenstemmen (als het vóór nul is, moet u de toets - gebruiken).

(DK) AUTO GENTAG

Kald menuen **SUMMARY** frem med taster **MENU** og vælg derefter linien **AUTO REPEAT** med **▲/▼**. Bekræft med **OK**. Indtast de 6 cifre, der svarer til den ønskede indstilling (hvis det er før nul, tryk på taster -).

(SV) AUTOMATISK REPETITION

Ta fram menyn **SUMMARY** med tangenten **MENU**, och välj sedan linjen **AUTO REPEAT** med **▲/▼**. Godkänn med **OK**. Skriv in de 6 siffrorna som motsvarar önskat läge (tryck på tangenten - om det är beläget före noll).

(F) RÉPÉTITION AUTO

Affichez le menu **SOMMAIRE** avec la touche **MENU**, puis sélectionnez la ligne **RÉPÉTITION AUTOMATIQUE** avec **▲/▼**. Validez avec **OK**. Tapez les 6 chiffres correspondant à la position souhaitée (si c'est avant zéro, appuyez sur la touche -)

(NL) CASSETTE IN NTSC-NORM : NTSC is de televisiestandaard die in de Verenigde Staten, Japan en andere landen wordt gebruikt. Uw Combi TV videorecorder kan VHS-NTSC cassettes lezen. Het geluid wordt in mono weergegeven.

(DK) NTSC KASSETTEBÅND : NTSC er den TV standard, som anvendes i USA, i Japan og andre lande. Dit Kombi TV-video kan afspille VHS-NTSC kassetter. Lyden vil blive gengivet i mono.

(SV) NTSC-KASSETT : NTSC är en TV-norm som används i USA, Japan och andra länder. Din TV Video-kombinationen kan spela upp VHS-NTSC-kassetter. Ljudet återges i mono.

(F) CASSETTE NTSC : NTSC est le standard de télévision utilisé aux Etats-Unis, au Japon et dans d'autres pays. Votre Combi TV-magnétoscope peut lire les cassettes VHS-NTSC. Le son restitué sera monophonique.

*Op modellen die hiervan voorzien zijn / på modellen med motsvarande utrustning / på visse modeller / sur modèles équipés

(NL) VPS/PDC-SYSTEEM

Sommige zenders zenden programma's uit met gebruik van de systemen VPS (Video Programme System) of PDC (Programme Delivery Control). Deze signalen zorgen voor het exact starten en stoppen van de opname, zelfs wanneer het programma op een later tijdstip wordt uitgezonden. Uw Combi TV videorecorder kan deze signalen herkennen.

OPNAME STOPZETTEN MET VPS : Druk gedurende de VPS-uitzending op toets **VPS/PDC** -4 seconden. De opname stopt pas als de uitzending werkelijk afgelopen is.

OPNAMEN BEGINNEN MET VPS : Zet de videorecorder op pauze bij opname en druk op toets **VPS/PDC** -4 seconden . Zodra de VPS-uitzending begint, laat de Combi TV videorecorder de opname afgaan.

(DK) SYSTEMET VPS/PDC

Visse programmer på visse kanaler sendes med signalerne VPS (Video Programme System) eller PDC (Programme Delivery Control). Disse signaler gør det muligt, at starte eller stoppe en optagelse præcis, selvom programmerne er forsinkede. Din Kombi TV-video genkender disse signaler.

OPTAGELSE STANDSET MED VPS : Under optagelsen af en udsendelse med VPS, trykkes på tasten **VPS/PDC** -4 sekunder. Optagelsen standser, når udsendelsen reelt hører op.

OPTAGELSE STARTET MED VPS : Sæt videobåndoptageren på pause og tryk på tasten **VPS/PDC** -4 sekunder. Så snart udsendelsen med **VPS/PDC** begynder, starter Kombi TV-video optagelsen.

(NL) «LOOP» WEERGAVE / OPNAME

U kunt een cassette doorlopend weergeven of opnemen. Aan het eind van de cassette wordt de band weer naar het begin teruggespoeld en de weergave of opname wordt weer hervat.

WEERGAVE: druk gedurende 6 seconden op de toets **PLAY** (aan de voorkant van uw Combi TV videorecorder).

OPNAME: druk éénmaal op de toets **REC.** en daarna gedurende 6 seconden op de toets **PLAY** (aan de voorkant van uw Combi TV videorecorder).

(DK) NON-STOP AFSPIJNING/OPTAGELSE

Man kan hele tiden afspille eller optage på en kassette. Når kassetten er slut, spoles båndet tilbage til begyndelsen, hvorefter afspilningen eller optagelsen fortsættes.

AFSPIJNING: Tryk på **PLAY**-knappen og hold den nede i 6 sekunder (sidder foran på din Kombi TV-video).

OPTAGELSE: Tryk en enkelt gang på knappen **REC.**, derefter i 6 sekunder på **PLAY**-knappen (sidder foran på din Kombi TV-video).

(NL) HOTEL MENU

Om dit menu weer te geven dient u tegelijkertijd op de toetsen PR-, Stop en op de aan/uit toets (aan de voorkant van uw Combi TV videorecorder) te drukken. Stel naar wens af aan de hand van de toetsen ◀, ▶, ▲, ▼, OK. Druk op **EXIT** om uit te gaan.

(DK) HOTEL MENU

For at vise menuen skal du trykke samtidigt på knapperne PR-, Stop og Tænd/Sluk, som befinder sig foran på din Kombi TV-video. Foretag dine indstillinger ved hjælp af knapperne ◀, ▶, ▲, ▼, OK. Tryk på **EXIT** for at forlade menuen.

(SV) VPS/PDC-SYSTEM

Vissa program som sänds av en del kanaler är överförda med VPS (Video Programme System) eller PDC (Programme Delivery Control) signaler. Dessa signaler gör det möjligt att exakt starta eller avbryta en inspelning oberoende av hur försenade programmen är. Din videobandspelare känner igen dessa signaler.

INSPELNING STOPPAD VIA VPS : Under inspelningen av ett program VPS, tryck på knappen **VPS/PDC** -4 sekunder. Inspe­lingen stannar när programmet verkligen är slut.

INSPELNING STARTAD VIA VPS : Ställ videobandspelaren på inspelningspaus, tryck därefter på knappen **VPS/PDC** -4 sekunder. Så fort VPS-programmet börjar, startar videobandspelaren inspe­lingen.

(F) SYSTÈME VPS/PDC

Certains programmes diffusés par certaines chaînes sont transmis avec des signaux VPS (Video Programme System) ou PDC (Programme Delivery Control). Ces signaux permettent un déclenchement ou un arrêt précis d'un enregistrement quel que soit le retard dans les programmes. Votre Combi TV-Magnétoscope reconnaît ces signaux.

ENREGISTREMENT ARRÊTÉ PAR VPS : pendant l'enregistrement d'une émission VPS, appuyez sur la touche **VPS/PDC** -4 secondes. L'enregistrement s'arrête lorsque l'émission s'achève réellement.

ENREGISTREMENT DÉCLENCHÉ PAR VPS : mettez le Combi TV-Magnétoscope en pause-enregistrement, puis appuyez sur la touche **VPS/PDC** -4 secondes. Dès que l'émission VPS commence, le Combi TV-Magnétoscope déclenche l'enregistrement.

(SV) OAVBRUTEN ÅTERGIVNING/INSPELNING

Du kan återge eller spela in en kassett oavbrutet. Vid slutet av kassetten spolas den tillbaka ända till början och därefter påbörjas återgivningen eller inspe­lingen igen.

ÅTERGIVNING: Håll tangenten **PLAY** intryckt 6 sekunder (på framsidan av din TV-Video-kombination)

INSPELNING: Tryck på tangenten **REC.**, en gång och sedan 6 sekunder på tangenten **PLAY** (på framsidan av din Kombi TV-Video-kombination).

(F) LECTURE / ENREGISTREMENT EN BOUCLE

Vous pouvez lire ou enregistrer en permanence une cassette. A la fin de celle-ci la bande est rembobinée jusqu'au début puis la lecture ou l'enregistrement reprend.

LECTURE : Appuyez 2 secondes sur la touche **PLAY** (en façade de votre Combi TV-Magnétoscope).

ENREGISTREMENT : Appuyez une fois sur la touche **REC.**, ensuite 6 secondes sur la touche **PLAY** (en façade de votre Combi TV-Magnétoscope).

(SV) HOTELLMENY

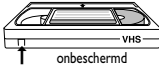
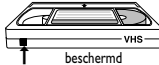
För att visa menytr tryck samtidigt in tangenterna PR-, Stop och tangenten på/av (på framsidan av din TV-Video-kombination). Justera efter egen smak med hjälp av tangenterna ◀, ▶, ▲, ▼, OK. Skriv **EXIT** för att lämna meny.

(F) MENU HOTEL

Pour afficher le menu appuyez simultanément sur les touches (en façade de votre Combi TV-Magnétoscope) PR-, Stop et Interrupteur marche/arrêt. Réglez à votre convenance à l'aide des touches ◀, ▶, ▲, ▼, OK. Tapez **EXIT** pour sortir.

NL DE PROBLEMEN HERKENNEN EN OPLOSSEN.
SV IDENTIFIERA OCH LÖSA PROBLEM

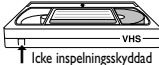

NL SYMPTOMEN	NL OPLOSSINGEN
De Combi TV videorecorder start niet.	1. Kijk na of de aansluiting van het elektriciteitsnoer aangesloten is op de aansluiting, die wisselstroom levert. 2. Kijk na of de schakelaar Aan/Uit.
De afstandsbediening werkt af en toe of werkt helemaal niet	1. Richt de afstandsbediening naar de Combi TV videorecorder. De infrarode bundel tussen de afstandsbediening en de Combi TV videorecorder mag door niets onderbroken worden. 2. Verwissel de batterijen. Deze van de afstandsbediening zijn misschien verbruikt.
Beeld met "sneeuweffect". Geluid van een slechte kwaliteit.	1. Kijk de aansluitingen van de Combi TV videorecorder voor de antenne of voor de kabel na. 2. Kijk de aansluitingen van het antennesnoer op de Combi TV videorecorder en op het stopcontact na
Stipellijnen of lijnen met streepjes Beeld met vlekken (overspraak). Lijnen of strepen in het beeld (interferenties).	1. Dit kan afkomstig zijn van interferenties in de onmiddellijke omgeving (bijvoorbeeld auto's), neonreclameborden, haardrogers, computers, audio-apparaten, draagbare telefoons, radio-uitzenders, enzv.) Probeer het apparaat, dat de interferenties veroorzaakt, te verwijderen of regel de antenne.
Dubbel beeld of "spookbeeld".	1. Een vastgerichte antenne zou het beeld kunnen verbeteren. Deze fenomenen zijn afkomstig van het weerkaatsingseffect veroorzaakt door de bergen of de flatgebouwen in de omgeving.
Het beeld is goed, maar het geluid is slecht.	1. Kijk de transmissienorm na die gekozen werd voor het lopende programma op de Combi TV videorecorder.
Geen beeld. Geen geluid.	1. Kijk na of de aan/uit schakelaar in de stand Aan staat. 2. Kijk de aansluiting van de antenne na.
MESECAM	Indien de PAL-bron van slechte kwaliteit is of indien het oude PAL-cassettes zijn, gelieve dan de MESECAM af te zetten.
Onmogelijk op te nemen.	1. Kijk na of de beschermingsklep van de cassette niet stuk is.

NEDERLANDS

SVENSKA

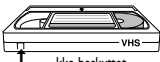
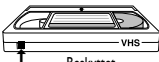
SV PROBLEM	SV LÖSNINGAR
TV Video-kombinationen tänds inte.	1. Kontrollera att nätkabeln är ansluten till ett vägguttag med växelström. 2. Kontrollera att tangenten På/Av är i läge På.
Fjärrkontrollen fungerar endast då och då eller inte alls.	1. Rikta fjärrkontrollen mot TV Video-kombinationen. Ingenting skall hindra den infraröda strålen mellan fjärrkontrollen och TV Video-kombinationen. 2. Byt ut batterierna. De är kanske förbrukade.
Störningar på bildskärmen. Dålig (ljudkvalitet).	1. Kontrollera TV Video-kombinationens antenn- eller kabelanslutningar. 2. Kontrollera antennkabelns anslutningar till TV Video-kombinationens och till vägguttaget.
Prickiga eller strimmiga linjer. Fläckig bild (dubbelbild). Linjer eller ränder på bilden (störningar).	1. Detta kan bero på omgivningens störningar (t.ex. bilar, neonskyltar, hårtorkar, datorer, audio apparater, mobiltelefoner, radiosändare, etc). Försök att avlägsna apparaten som orsakar störningar eller ställ in antennen.
Dubbla bilder eller "spök" bilder.	1. En riktbar antenn kan förbättra bilden. Detta kan bero på återspeglningar orsakade av höjder eller omkringliggande byggnader.
Bilden är bra men ljudet dåligt.	1. Kontrollera den valda överföringsnormen för det pågående programmet på TV Video-kombinationens.
Ingen bild. Inget ljud.	1. Kontrollera att tangenten På/Av är i läge På. 2. Kontrollera antennanslutningen.
MESECAM	Om PAL källan är av dålig kvalitet eller om PAL-kassetterna är gamla, så skall MESECAM inaktiveras.
Omöjligt att göra en inspelning.	1. Kontrollera att kassetten säkerhetsunga inte är bruten.

DK FINDE OG LØSE PROBLEMER
F IDENTIFIER ET RÉSOUDRE LES PROBLÈMES

DANSK

FRANÇAIS

DK SYMPTOMER	DK LØSNINGER
Kombi tv-video kan ikke tændes.	1. Kontrollér at ledningen er tilsluttet en stikkontakt med vekselstrøm. 2. Kontrollér at Tænd/Sluk knappen står på Tænd.
Fjernbetjeningen virker med afbrydelser eller virker slet ikke.	1. Hold fjernbetjeningen i retning af kombi tv-video. Intet bør forhindre den infrarøde forbindelse mellem fjernbetjeningen og kombi tv-video. 2. Skift batterierne. Fjernbetjeningens batterier kan være brugte.
"Sne" på skærmen. Dårlig lyd kvalitet.	1. Kontrollér kombi tv-videos antenne- eller kabelstik. 2. Kontrollér at kombi tv-videos antennekabel og stik er sat rigtigt i.
Punkterede linier eller streger. Plettet billede (diafoni). Linier eller streger på billedet (interferens)	1. Dette kan skyldes interferens i nabolaget (f.eks. biler, neonskilte, fontørre , computere, radioapparater, mobil telefoner, radiosendere etc.). Prøv at fjerne det apparat, der forårsager interferensen eller regulér antennen.
Dobbelt billede eller "spøgelsesbillede".	1. En retningsantenne kan forbedre billedet. Disse fænomener kan komme fra en refleksionseffekt fra bjerge eller bygninger i omgivelserne.
Billedet er godt, men lyden er dårlig.	1. Kontrollér den valgte transmissionsnorm for det program, der kører på kombi tv-video.
Intet billede. Ingen lyd.	1. Kontrollér at Tænd/Sluk knappen står på Tænd. 2. Kontrollér antennekablet.
MESECAM	Deaktiver MESECAM, hvis PAL-kildens kvalitet er dårlig, eller hvis PAL-kassetterne er gamle.
Umuligt at optage.	1. Kontrollér at videobåndets beskyttelsesstrimmel ikke er beskadiget.
	 

F SYMPTÔMES	F REMÈDES
Le Combi TV-Magnétoscope ne s'allume pas.	1. Vérifiez que la prise du cordon d'alimentation est branchée à une prise secteur fournissant du courant alternatif. 2. Vérifiez que l'interrupteur Marche/Arrêt est en position Marche.
La télécommande fonctionne par intermittence ou ne fonctionne pas du tout.	1. Orientez la télécommande vers le Combi TV-magnétoscope Rien ne doit interrompre le faisceau infrarouge entre la télécommande et le Combi TV-magnétoscope. 2. Changez les piles. Celles de la télécommande sont peut-être usées.
Image avec effet de "neige". Son de mauvaise qualité.	1. Vérifiez les raccordements du Combi TV-magnétoscope à l'antenne ou au câble. 2. Vérifier les raccordements de l'antenne au Combi TV-magnétoscope et à la prise secteur.
Lignes en pointillés ou stries Image tachetée (diaphonie). Lignes ou rayures sur l'image (interférences).	1. Ceci peut provenir d'interférences dans le voisinage (par exemple automobiles, enseignes au néon, sèche-cheveux, ordinateurs, appareils audio, téléphones mobiles, émetteurs radio, etc.). Essayez d'éloigner l'appareil provoquant des interférences ou réglez l'antenne.
Image double ou image "fantôme".	1. Une antenne directionnelle pourrait améliorer l'image. Ces phénomènes peuvent provenir de l'effet de réflexion causé par les montagnes ou les immeubles des alentours.
L'image est bonne mais le son est mauvais.	1. Vérifier la norme de transmission sélectionnée pour le programme en cours sur le Combi TV-magnétoscope.
Pas d'image. Pas de son.	1. Vérifiez que l'interrupteur Marche/Arrêt est en position Marche. 2. Vérifiez le raccordement de l'antenne.
MESECAM	Si la source PAL est de mauvaise qualité ou si les cassettes PAL sont anciennes, veuillez désactiver MESECAM.
Impossible d'enregistrer.	1. Vérifiez que la languette de protection de la cassette n'est pas cassée.
	